

Ahemfo Nhoma A Eto So Abien

Ɔhene Ahasia Adebisa

¹ Ɔhene Ahab wu akyi no, Moabman tew wɔn ho fii Israel ho, nyaa wɔn ahofadi.

² Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n’abansoro dan a εwɔ Samaria ahemfi mɛnsere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti ɔsoma abɔfo kɔɔ Baal-Sebub* Ekron nyame nkyɛn abisa, ko-bisaa sɛ obenya ahooɔden ana.

³ Na AWURADE bɔfo ka kyerɛɛ Tisbini Elia se, “Kɔ na kohyia Samariahene abɔfo no, na bisa wɔn se, ‘Aɔen nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ɔhene benya ahooɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana?’

⁴ Mprempren, sɛnea Awurade se ni: ‘Worensɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea εbɛyɛ biara, wubewu.’ ” Na Elia kɔkaa nkra no.

⁵ Bere a abɔfo no san baa ɔhene nkyɛn no, obisaa wɔn se, “Aɔen nti na moaba ntɛm saa?”

⁶ Wobuae se, “Ɔbarima bi behyiaa yɛn, ka kyerɛɛ yɛn se yɛnsan nko ɔhene nkyɛn, na nkra a ɔde fi AWURADE nkyɛn a ɔde kaa ho ne se, ‘Aɔen nti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa sɛ ɔhene ho bɛtɔ no ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane sɛ woayɛ saa nti, worensɔre

* **1:2** Baal-Sebub nkyɛɛase ne “nwansena wura.” Saa din yi yɛ fɛwɔdi din bi a wɔde too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommɔne hene ba) so a εwɔ Mat 10.25; 12.27 no.

mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeyε biara, wubewu.’”

⁷ Ɔhene no bisae se, “Na saa ɔbarima no ye hena? Na ɔte den?”

⁸ Wobuae se, “Na ne ho wɔ nwi a ɔɔ aboanwoma abɔso.”

Ɔhene no tee mu se, “Eye Tisbini Elia.”

⁹ Ɔsoma asraafo so safohene ne asraafo aduonum se wɔnkɔkyere no. Wohuu se ɔte bepɔw bi atifi. Ɔsafohene no ka kyerε no se, “Onyankopɔn nipa, ɔhene asoma yen se yemmefa wo mmra.”

¹⁰ Na Elia buaa ɔsahene no se, “Se meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!” Na ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹¹ Enti ɔhene no san somaa ɔsafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. Ɔsafohene no ka kyerε no se, “Onyankopɔn nipa, ɔhene se bra mprenpren ara.”

¹² Elia buae se, “Se meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!” Na bio, ogya fi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa.

¹³ Bio, ɔhene no somaa ɔsafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, ɔsafohene no kobuu Elia nkotodwe. Ɔsrε no se, “Onyankopɔn nipa, mesre se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen.

¹⁴ Hwe senea ogya fi ɔsoro abehyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mprenpren mesre se, fa me nkwa kye me!”

¹⁵ Na AWURADE bofo ka kyerεε Elia se, “Nsuro. Wo ne no nkɔ.” Na Elia sɔre kɔɔ ɔhene no nkyen.

¹⁶ Na Elia ka kyerεε ɔhene no se, “Senea AWURADE se ni: Aden nti na wosomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ɔhene benya ahɔɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worenɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea εbeyε biara wubewu.”

¹⁷ Na Ahasia wui senea AWURADE nam Elia so hyεe no. Esiane se na Ahasia nni ɔbabarima a obedi n’ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n’ade se ɔhene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔye Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu.

¹⁸ Nsem a esisii wɔ Ahasia ahenni mu no nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

2

Wɔfa Elia Kɔ Ɔsoro

¹ Bere a AWURADE pεε se ɔnam ahum so fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so.

² Na Elia ka kyerεε Elisa se, “Tena ha na AWURADE aka akyere me se, menkɔ Bet-El.” Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da.” Enti wonantew kɔɔ Bet-El.

³ Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim se AWURADE rebefa wo wura afi wo nkyen nne?”

Elisa buae se, “Yiw, minim saa. Enti monye komm.”

⁴ Na Elia ka kyereε Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyere me se, menko Yeriko.”

Nanso Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da.” Enti wonantew ko Yeriko.

⁵ Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim se AWURADE rebefa wo wura afi wo nkyen nne ana?”

Obuaa bio se, “Yiw, minim. Enti monye komm.”

⁶ Na Elia ka kyereε Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyere me se, menko Asubonten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wotoaa so koe.

⁷ Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso ko kogyinaa akyirikyiri baabi, de won ani kyereε faako a na Elia ne Elisa gyina wo Asubonten Yordan ho ho no.

⁸ Na Elia bobow n’atade, de bow nsu no ani. Nsu no mu kyere abien, ma wofaa asase kesee so twae.

⁹ Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, “Den na menyε mma wo ansa na wواهwim me ako?”

Na Elisa buae se, “Mesre wo, ma minnya wo honhom tumi no mmoho.”

¹⁰ Elia kae se, “Woabisa ade a ne ye ye den. Na se wuhu se wofefa me afi wo nkyen a, wo nsa beka w’abisade no. Na se amma saa de a, wo nsa renka.”

¹¹ Wonom na woredi nkommoo no, preko pe, ogya teaseenam bae a ogya apunko retwe. Efaa

wɔn ntam ma wɔn ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ ɔsoro.

¹² Elisa huruw, teeɛ mu se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n’atade mu abien.

¹³ Na Elisa faa Elia atade nguguso a efii ne ho gui no, na ɔsan kɔɔ Asubɔnten Yordan konkɔn no so.

¹⁴ Ɔde atade nguguso no bɔɔ asu no ani teeɛ mu se, “AWURADE, Elia Nyankopɔn wɔ he?” Eho ara asu no mu pae abien maa Elisa faa mu.

¹⁵ Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko huu asem a asi no, wɔteeɛ mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no.

¹⁶ Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na yen mu ahɔɔdenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwɛ wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon bi mu.”

Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wɔn.”

¹⁷ Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii se, onhu nea ɔnye ne ho, nti akyiri no ɔkaa se, “Eye, monnsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwɛe, nanso wɔanhu Elia.

¹⁸ Bere a wɔsan wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka ankyere mo se monnko?”

Elisa Nsenkyerenne A Edi Kan

¹⁹ Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no se, “Ɔɔɔfo, yɛwɔ dadwen bi. Saa kurow yi dabea ne nneɛma a atwa ho ahyia ye fe, senea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.”

²⁰ Elisa kae se, “momma me nsukorade foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde bae.

²¹ Afei, okoo asu no a kurom hɔfo no saw nom no mu, kotow nkyene no guu mu. Na okae se, “Sεε na AWURADE se: Mayε asu yi yiye. Eremma owu, na asase no bεma ne nnɔbae.”

²² Na ampa ara, efi saa bere no, asu no ayε asu pa senea Elisa kae no.

²³ Elisa fii Yeriko koo Bet-El. Ɔrekoo no, mmari-maa bi a wofi kurow no mu dii ne ho fεw, serew no se, “Tipae, foro koo ε! Tipae, foro koo ε!”

²⁴ Elisa dan ne ho hwεε wɔn na ɔde AWURADE din domee wɔn. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien.

²⁵ Elisa fii hoo no, okoo bepoo Karmel so, na ofii hoo koo Samaria.*

3

Moab Ne Israel Ɔko

¹ Ahab babarima Yoram na odii hene woo Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwotwe woo Yuda no. Odii ade woo Samaria mfe dumien.

² Ɔyεε AWURADE ani so bone. Nanso na n’amumoyε no nte se n’agya ne ne na de no. Ɔsεε Baal adum kronkron a n’agya sii no.

³ Nanso ɔtoaa ahonism so, senea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woyεe no.

⁴ Na Moabhene Mesa ne ne nkurofo yen nguan. Na wotua sonkahiri a eyε nguamma mpem oha ne adwennini mpem oha ho nwi ma Israelhene afe biara.

⁵ Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sore tiaa Israelhene.

* **2:25** Elisa tenaa Samaria.

⁶ Enti ohene Yoram fii Samaria boaboa Israel asraafo ano.

⁷ Ode nkra kōmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asore atia me. Wobεboa me na me ne no ako ana?”

Na Yehosafat buae se, “Me ne wo bekō. Wo ne me ye anuanom, me nkurōfo ye wo nkurōfo, m’apōnkō ye w’apōnkō.”

⁸ Na Yehosafat bisae se, “Okwan ben na yεbεfa so ako?”

Yoram buae se, “Yεbεtoa wōn afi Edom* sare so.”

⁹ Edomhene† ne n’akofo kōkaa wōn ho. Na asraafo dōm abiesa no bōo nsra twaa wōn ho besii wōn anan mu saa nnanson no, na wōne wōn mmoa nnya nsu nnom.

¹⁰ Israelhene teeε mu bisae se, “Yenyε yen ho den? AWURADE de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so ana?”

¹¹ Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nka yen ho wō ha ana? Se wōn mu bi wō ha a, yebetumi abisa AWURADE nea yenyε.”

Ohene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima Elisa wō ha. Na oyε Elia boafō.”

¹² Enti Yehosafat kae se, “Eno de, AWURADE betumi akasa afa no so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kōo Elisa nkyen abisa.

¹³ Elisa ka kyerεε Israelhene se, “Wo ho nhia me. Kō w’agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no

* **3:8** Eyi kyere se na ese se wofi atoe fam twa fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab fi anafo fam. Eno nti na ese se wofa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † **3:9** Nokware, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na oyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

nkyen.” Nanso ohene Yoram kae se, “Dabi! Efise eye AWURADE na ofree yen ahemfo baasa yi baa ha se obeyi yen ahye Moabhene nsa!”

¹⁴ Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE Tumfo a mesom no no te ase yi, se enye Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wo wo ho.

¹⁵ Afei, ma obi a obetumi abo sanku mmra.”

Bere a worebo sanku no, AWURADE tumi baa Elisa so,

¹⁶ ma okae se, “Senea AWURADE se ni: Saa obon a emu nsu ayow yi, wode nsu behye no ma.

¹⁷ Worehu mframa ana osu senea AWURADE ka no, nanso saa obon yi, wobehye no nsu ma. Mubanya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no.

¹⁸ Na eyi ye ade a eye mmerew ma AWURADE. Obema moadi Moab asraafo so nkonim.

¹⁹ Mubedi won nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a wabo ho ban no. Mubetwitwa won nnua nyinaa agu. Mubesisiw won asu aniwa, na mode abo asse won nsase pa.”

²⁰ Na ade kyee a eduu bere a wabo anpa afore no, nsu puee preko pe. Na esen fii Edom, na ankye biara na nsu abu so wo baabiara.

²¹ Bere a Moabfo tee se asraafo dom abiesa reba won so no, won nso boaboa mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de won sisii won ahye so.

²² Na ade kyee a wosoree no, na owia no abo wo asu no so, ama ani abere se mogya.

²³ Moabfo no tee mu se, “Eye mogya. Sesee asraafo dom abiesa no atwa won ho ako, akunkum won ho won ho! Momma yenkofow asade no!”

²⁴ Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kotoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na wɔresɛe wɔn nneɛma.

²⁵ Wɔsɛee wɔn nkurow akese, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ɛkae, na eno mpo, wɔtow hyɛɛ so.

²⁶ Bere a Moabhene huu sɛ ɔredi nkogu no, odii n'akofɔ ahanson anim, yeree wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpem fa atamfo no nsraban a ɛben Edomhene no mu, nanso wɔantumi.

²⁷ Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka ɛsɛ sɛ odi n'ade sɛ ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kɛsɛ baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

4

Elisa Boa ɔbea Kunafo No

¹ Da bi, Elisa mfɛfo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyɛn, besu kyerɛɛ no se, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim sɛnea na osuro AWURADE. Nanso mprenpren obi a mede no ka aba rehunahuna se, ɔbɛfa me mmabarima baanu sɛ nkoa.”

² Elisa bisaa no se, “Den na metumi ayɛ de aboa wo? Kyerɛ me nneɛma a wowɔ wo fie.” Obuae se, “Minni hwee sɛ ngo ahina baako.”

³ Elisa ka kyerɛɛ no sɛ “Kɔfɛm nhina dodow biara a wubenya afi wo nnamfonom ne wo mfɛfo nkyɛn.

⁴ Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea ebeyɛ ma biara, yi si nkyɛn."

⁵ Enti ɔyɛɛ saa. Ne mmabarima no de nhina bebreɛ brɛɛ no, ma ɔhyehyɛɛ no amaama.

⁶ Ankyɛ na emu biara yɛɛ ma tɛnn. Ɔka kyerɛɛ ne mmabarima no mu baako se, "Brɛ me ahina foforo."

Ɔka kyerɛɛ no se, "Ebi nni hɔ bio." Na afei ngo no a ɔrehwie no sae.

⁷ Bere a ɔkaa asem a asi no kyerɛɛ Onyankopɔn nipa no, ɔka kyerɛɛ no se, "Afei, tɔn ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no."

Elisa Ne Ɔbea A Ofi Sunem No

⁸ Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. Ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ommɛdidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wɔ hɔ no, ɔfa hɔ kodidi.

⁹ Ɔka kyerɛɛ ne kunu se, "Migyɛ di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi yɛ Onyankopɔn nipa kronkron.

¹⁰ Ma yɛnsiesie ɔdan bi mma no wɔ soro hɔ na yɛmfɛ mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbeba ha no, wanya baabi asoɛ."

¹¹ Da bi, Elisa san baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛɛ.

¹² Ɔka kyerɛɛ ne somfo Gehasi se, "Ka kyerɛ ɔbea no se, mɛpɛ sɛ meka asem bi kyerɛ no." Ɔbea no bae no,

¹³ Elisa ka kyerɛɛ Gehasi se, "Ka kyerɛ no se, yɛn ani asɔ ne som pa a wasom yɛn no. Na bisa no nea yɛn so yebetumi ayɛ ama no. Ɔpɛ sɛ midi

ne ho adanse kyere ohene anaa asraafo saheneno?"

Obuae se, "Dabi, efise m'abusuafo hwe me yiye."

¹⁴ Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, "Den na wugye di se yebetumi aye ama no?"

Ɔtow maa no se, "Onni babarima na ne kunu nso abo akwakoraa."

¹⁵ Elisa ka kyere no se, "Fre no bra bio." Ɔbea no bae no, Elisa ka kyere no wo ɔpon no ano se,

¹⁶ "Afe sese saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo sre so."

Ɔteee mu se, "Dabi, me wura, mesre wo, ntwame nkontompo saa. Onyankopon nipa."

¹⁷ Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinsenee. Na afe saa bere no ara, ɔwoo ɔbabarima senea Elisa kae no pɛpɛpɛ.

¹⁸ Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne n'apaafo reye adwuma.

¹⁹ Pɛko pɛ, ɔkae se, "Me ti pae me! Me ti pae me!"

N'agya ka kyere n'apaafo no mu baako se, "Fa no ko fie koma ne na."

²⁰ Ɔpaani no de no koo fie. Ne na gyee no too ne sre so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui.

²¹ Ɔpagyaw no de no kotoo Onyankopon nipa no mpa so. Ɔtoo pon no mu gyaw no ho koe.

²² Ɔsoma ɔbofo kɔboɔ ne kunu amannee se, "Soma apaafo no baako na ɔmfa afurum mmra, senea metumi akodu Onyankopon nipa no ho ntem, asan aba."

²³ Obisae se, "Aden nti na wope se wokoo nne yi ara? Enye Ɔsram Foforo Afahye, na enye homeda nso."

Nanso ɔkae se, “Ɛwɔ mu saa.”

²⁴ Enti ɔhyehyee afurum no, ka kyeree ɔpaani no se, “Ka wo ho. Enye me nti na wobeto wo bo ase, na mmom, ko ara, gye se maka se to wo bo ase.”

²⁵ Ɔrebedu Onyankopɔn nipa no nkyen wo bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wo akyirikyiri.

Ɔka kyeree Gehasi se, “Hwe, ɔbea a ofi Sunem no reba.

²⁶ Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?’ ”

Ɔbea no buae Gehasi se, “Yen nyinaa ho ye.”

²⁷ Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyen wo bepɔw no so no, ɔhwee ne nan ase, soo n’anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, “Gyaa no. Biribi reteete no, na AWURADE nso nkyeree me dekode no.”

²⁸ Na ɔbea no kae se, “Wo ara me wura, wo na wokae se, menya ɔbabarima. Na manka ankyere wo se mma memfa m’ani nto so?”

²⁹ Na Elisa ka kyeree Gehasi se, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na ko. Nkasa obiara ho wo ɔkwan so. Ko na fa pema no koto abofra no anim.”

³⁰ Na abarimaa no na kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ fie gye se woka me ho.” Enti Elisa san ne no kɔe.

³¹ Gehasi yee ntem dii kan, de pema no koto abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerenne biara amma. Ɔsan n’akyi kohyiaa Elisa, boɔ no amannee se, “Abofra no nnyanee e.”

³² Bere a Elisa duu hɔ no, ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so.

³³ Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho pon mu, bɔɔ AWURADE mpae.

³⁴ Afei, obutuw abofra no so, de n'ano tuaa abofra no ano, de n'ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio.

³⁵ Elisa sɔre, dii akoneaba wɔ ɔdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansii mpɛn ason, na ɔtew n'ani.

³⁶ Afei, Elisa somaa Gehasi se, "Frɛ abofra no na bra." Ne na no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no se, "Wo ba no ni, fa no kɔ."

³⁷ Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam.

Ɔkɔm Kɛse Bi Mu Nsɛnkyerɛnne

³⁸ Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n'anim no, ɔka kyerɛɛ ne somfo se, "Fa ɔsɛn kɛse si gya so, na ye abɔmu ma saa mmarima yi."

³⁹ Wɔn mu baako kɔɔ wuram sɛ ɔrekɔpɛ atosode, na onyaa ɛfere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsɛn no mu a na onnim sɛ awuduru wɔ mu.

⁴⁰ Na wodii kakraa bi pɛ, wɔtɛtɛtɛ mu se, "Onyankopɔn nipa, awuduru wɔ abɔmu no mu!" Ɔno nti, wɔanni bio.

⁴¹ Elisa kae se, "Mommɛ me asikresiam kakra." Ɔde guu ɔsɛn no mu, kae se, "Afei, ayɛ yiye nti munkodi." Na anhaw wɔn bio.

⁴² Da bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn nipa no atoko foforo kotoku ma,

ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, “Fa ma adiyifokuw no, na wonni.”

⁴³ Ɔsomfo no tee mu se, “Wuse den? Kakra yi na yemfa mma nnipa ɔha yi ana?”

Nanso Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuw no na wonni, na AWURADE ka se, ‘Obiara bedi amee, na bi mpo beka akyi.’ ”

⁴⁴ Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, senea AWURADE hyee ho bo no.

5

Naaman Ayaresa

¹ Na Aramhene* bu Naaman a ɔye asraafo so sahene no yiye. Efise enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akese bebree. Ewo mu se na Naaman ye okofo kese de, nanso na ɔyare kwata.

² Afei, na Aram akofo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka won a wokyeree won nnommum no ho. Wode saa abaawa no maa Naaman yere se n’abaawa.

³ Da bi, abaawa no ka kyeree n’awuraa se, “Se me wura kohu odiyifo a ɔwo Samaria no a, anka ɔbesa no yare ama kwata no afi ne honam ani.”

⁴ Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyeree no no kyeree ohene.

⁵ Ohene† no ka kyeree no se, “Ko, na kosra odiyifo no. Mekyerew krataa aka wo ho, na wode akoma Israelhene.” Enti Naaman faa dwete akyede kilogram ahaasa aduanan (340),

* **5:1** Na ohene no din de Ben-Hadad II. † **5:5** Ohene a na woreka ne ho asem yi, wofre no Yoram.

sikakokoo kilogram aduosia nkron ne ntade mmoho du, na osii mu koe.

⁶ Krataa a ode rekoma Israelhene no mu asem ne se, “Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyerε wo. Mepε se wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani.”

⁷ Bere a Israelhene kenkan krataa no, ode ahometew sunsuan n’atade mu, kae se, “Saa obarima yi asoma okwatani aba me nkyen, se mensa no yare! Meyε Onyankopon a mitumi kum, san ma nkwa? Jrehwehwe kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na wabetow ahyε yen so bio.”

⁸ Bere a Elisa, Onyankopon nipa, tee se ohene no asunsuan ne ntade mu no, ode nkra kōmaa no se, “Aden nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ommra me nkyen na obehu se odiyifo papa bi wo Israel.”

⁹ Enti Naaman faa n’apōnkō ne ne nteaseenam, kotwen wo Elisa fi pon ano.

¹⁰ Na Elisa somaa obōfo kōka kyereε no se, “Kōhohoro wo ho mpen ason wo Asubonten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no ako.”

¹¹ Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Okae se, “Na minim se, nea ebeye biara no, obeba abehyia me! Na minim se ebia, ode ne nsa befa kwata no so, na wabo AWURADE a, oye ne Nyankopon no din, nam so asa me yare.

¹² Nsubonten Abana ne Parpar a ewo Damasko nsen nsubonten a ewo Israel nyinaa? Aden nti na menkōhohoro me ho wo mu, na minnya ayaresa?” Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu.

13 Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden kasa kyerɛɛ no se, “Owura, sɛ odiyifo no kaa se yɛ adwuma kɛse bi a, anka worenɔyɛ ana? Ɛno nti, tie asem a waka sɛ kɔhohoro wo ho kɛkɛ, na wo ho bɛtɔ wo no, na di so.”

14 Enti Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔdɔɔ asukɔ mpen ason, sɛnea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Ne honam ani daa hɔ te sɛ akokoaa, maa ne kwata no nyinaa kɔɛ.

15 Naaman ne ne dɔm no san kɔ kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n’anim, maa Naaman kae se, “Afei na mahu sɛ Onyankopɔn nni wiase ha baabiara sɛ Israel nko ara. Afei, mesɛ wo sɛ, gye m’akyɛde yi.”

16 Nanso Elisa buae se, “Mmere dodow a Onyankopɔn a mesom no te ase yi, merennɔyɛ akyɛde biara.” Ɛwɔ mu sɛ Naaman hyɛɛ no biara sɛ onnye akyɛde no, nanso Elisa annyɛ.

17 Afei, Naaman kae se, “Eye, ɛno de, ma me kwan na memfa ha dɔte atifi abien nsoa me furumpɔnkɔ abien, na memfa nka me ho nko me kurom. Efi nne, Onyankopɔn akyi no, meremmɔ ɔhyew afɔre anaa afɔre biara mma onyame bi bio.

18 Na mesɛ sɛ, AWURADE mfa saa bɔne yi nkyɛ me. Sɛ me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akɔsom, na misuso ne mu a, me nso mɛkotow nti, AWURADE mfa eyi nkyɛ me.”

19 Elisa kae se, “Kɔ asomdwoe mu.” Enti Naaman san sii kwan so.

Gehasi Anibere

20 Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wɔ ne tirim se, “Anka ɛnse sɛ me wura ma Aramni yi kɔ a wannɔyɛ akyɛde yi. Mmere dodow a AWURADE

te ase yi, metiw no, na makogyε biribi afi ne nkyεn.”

²¹ Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no sε ɔde mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseenam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

²² Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me sε memmekka nkyerε wo se, mmabun baanu bi a woyε adiyifo a wofi Efraim kurow a εda bepɔw so no mu abedu mprenpren ara. Ose ɔrehwehwe dwetε kiliogram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama wɔn.”

²³ Naaman kae se, “Enye asem a eyε den, gye dwetε kilogram aduasa anan yi.” Ɔmaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wɔ nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyede no, maa Gehasi.

²⁴ Nanso woduu bepɔw no so no, Gehasi gye akyede no fii asomfo no nkyεn, ma wɔsan wɔn akyi kɔe. Afei, ɔde akyede no kosiee ofi no mu.

²⁵ Bere a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyεn no, obisaa no se, “Gehasi, wokɔɔ he?”

Obuae se, “Menkɔɔ baabiara.”

²⁶ Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhu sε bere a Naaman si fii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewɔ hɔ honhom mu? Saa bere yi na εε sε wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobe mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo?”

²⁷ Nea woayε yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afeboɔ.” Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata ayε no a ne ho ahoa ayε sε sukyeremma.

6

Abonnuati A Eten Nsu Ani

¹ Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen beka kyerεε no se, “Senea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua.

² Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnua bebree wo ho. Eho de, yebetumi asi odan foforo, ahya mu wo ho.”

Ɔka kyerεε won se, “Eye, monkoyε.”

³ Obi kaa n’adwene se, “Mesre wo, beka yen ho na yenko.”

Ɔkae se, “Mate yεbεko.”

⁴ Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua.

⁵ Nanso won mu baako rebu dua no, n’abonnua hon too asu no mu. Ɔteεε mu se, “O me wura! Eyε abonnua a mekosreε!”

⁶ Onyankopon nipa no bisae se, “Ehefa na etoe?” Ɔkyerεε Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na otow kyenee asu no mu. Eho ara abonnua ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani.

⁷ Elisa ka kyerεε no se, “Ma so yi.” Na obarima no tee ne nsa yii.

Elisa Nsa Ka Aramfo No

⁸ Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, one ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, “Yεβεboaboa yen asraafo ano wo ha anaa eha.”

⁹ Ntem pa ara, Onyankopon nipa Elisa booo Israelhene* koko se, “Ntwiw mmen beae ho, efise Aramfo no reye nhyehyεe, aboaboa won asraafo ano wo ho.”

* 6:9 Israelhene no din de Yoram.

10 Enti Israelhene hwεε beae a Onyame nipa no kyerεε no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpen pii, na εmaa n’ani daa fam wɔ mmeae a εtete saa no ho.

11 Aramhene were how wɔ asem yi ho. Ɔfrεε ne mpanyimfo bisaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔye ɔfatwafo no? Hena na ɔka me nhyehyεε a maye kyere Israelhene?”

12 Mpanyimfo no mu baako buae se, “Me wura, εnye yen. Elisa a ɔye odiyifo wɔ Israel no na ɔka wo kokoamsem kyere Israelhene.”

13 Ɔhene no hyεε se, “Monkɔhwehwε baabi a Elisa wɔ, na yεbesoma asraafo ama wɔakɔkyere no.” Na nkra bae se, “Elisa wɔ Dotan.”

14 Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne wɔn nteaseenam ne wɔn apɔnkɔ kotwaa dantaban faa kuropon no ho.

15 Bere a Onyankopɔn nipa no somfo sɔree ahemadakyε, sii afikyiri no, na asraafo, apɔnkɔ ne nteaseenam atwa hɔ ahyia. Ɔtεεε mu kyereε Elisa se, “O, me wura! Den na yenye?”

16 Elisa ka kyereε no se, “Nsuro na yewɔ dɔm sen wɔn.”

17 Afei, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, bue n’ani na ma onhu ade,” AWURADE buεε ne somfo ani, na ɔmaa n’ani so no, ohuu se Elisa nkyen mu a εkyere bepɔw no, ogya apɔnkɔ ne nteaseenam na aye hɔ ma.

18 Bere a Aramfo asraafo bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, mesre wo, ma wɔn ani mfurafura.” Na AWURADE yεε nea Elisa bisae no.

19 Na Elisa fii adi, kɔka kyereε wɔn se, “Moafa ɔkwan bɔne so aba. εnye kurow a morehwehwε

no ni. Munny m'akyi, na mede mo beko onipa a morehwehwe no no nkyen." Na odii won anim koduu Samaria.

²⁰ Na woduu Samaria pe, Elisa boɔ mpae se, "AWURADE, afei bue won ani, na ma wonhu ade." Na AWURADE yee, na wohuu se woɔwo Samaria.

²¹ Bere a Israelhene huu won no, otee mu, bisaa Elisa se, "M'agya, minkunkum won ana?"

²² Elisa buaa no se, "Nkunkum won. So wubekunkum won a wode w'ankasa afoa ne agyan afa won nnommum no ana? Ma won aduan ne nsu, na wonnidi, nom na ma wonsan nko won wura nkyen."

²³ Enti ohene no too won pon kese, na wodidi, nom wiee no oma wonsan koo won hene nkyen. Enti Aramfo afowfo no twee won ho fii Israel asase ho koraa.

Ben-Hadad Tua Samaria Ano

²⁴ Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boabooa n'akofo nyinaa ano, de won kotuaa Samaria ano.

²⁵ Ebaa saa no, okom kese baa kurow no mu. Eyee kakra no, na woton afurum ti nsania ani dwete kilogram baako, na aboronoma bin kuruwa ma, na ne bo ye nsania ani dwete gram aduonum awotwe.

²⁶ Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ohea bi koo ne nkyen kosree no se, "Me wura ohene, mesre wo, boa me."

²⁷ Obuaa no se, "Se AWURADE ammoa wo a, den na metumi aye? Minni aduan anaa nsa a mede bema wo."

²⁸ Ohene no bisaa no se, "Den asem?"

Obuae se, “Saa ōbea yi kae se, yenwe me babarima da bi, na ade kye a, yeawe ōno nso de.

²⁹ Enti yenoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyereε no se, ‘Kum wo babarima no ma yenwe,’ nanso na ōde no akosie.”

³⁰ Na ōhene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na ōhene no nenam ōfasu no ho no, nnipa no huu se ōhye atweaatam wo n’ase.

³¹ Ōhene no kaa ntam se, “Se nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankop̄on nkum me.”

³² Elisa te ne fi a ōne Israel mpanyimfo reye nhyiamu na ōhene somaa abofo kofree no. Nanso ansa na abofo no rebedu no, Elisa ka kyereε mpanyimfo no se, “Owudifo asoma ōbarima bi se ommekum me. Se odu ha a, to pon no mu, na onka akyi. Na erenkye ne wura no bedi n’akyi aba.”

³³ Elisa gu so rekasa no, ōbofo no bae.

Na ōhene no kae se, “Eye AWURADE na ōde saa ōhaw yi abre yen! Aden nti na ese se meko so twen AWURADE?”

7

¹ Elisa buae se, “Tie saa asem yi fi AWURADE nkyen! Senea AWURADE se ni: Ebedu ōkyena seseε, wobeton asikresiam a wayam no muhumu lita asia agye dwete gram dubaako wo Samaria egua biara so. Na atoko nso, wobeton lita du agye dwete gram du abien pe.”

² Opanyin a ōboa ōhene no ka kyereε Onyankop̄on nipa no se, “Se AWURADE bue osoro mfensere mpo a, eremma saa da!”

Na Elisa kae se, “Wubehu se ebɛba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi.”

Akwatafo Ba Atamfo Nsraban Mu

³ Afei, mmарima akwatafo* baanan bi bɛtenatenaа kurow no apon ano. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛtena ha twɛn ara kosi sɛ yɛbewuwu?”

⁴ Sɛ yɛtena ha a, ɔkɔm bɛde yɛn dodo; saa ara na sɛ yɛsan kɔ kurow no mu nso a, ɔkɔm bɛwe yɛn ara ne no. Enti ebeye sɛ yɛbɛkɔ, na yɛde yɛn ho bɛma Aramfo asraafo no. Na sɛ wɔma yɛtena ase a, na ne yiye mu ne no. Na sɛ wokunkum yɛn nso a, na ɛno ara ne no.”

⁵ Enti saa anwummere no, wosii mu kɔɔ Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni ho.

⁶ Na AWURADE ama asraafo no nyinaa ate nteaseɛnam a ɛrekɔ mmirikaden no ne aponkɔ no ne asraafo dɔm kɛsɛ a wɔrɛbɛn wɔn no nnyigyɛi. Wɔtɛtɛɛɛ mu se, “Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo sɛ wɔmmɛtow nhyɛ yɛn so.”

⁷ Enti wɔbɔɔ huboa, na woguan anadwo no, gyaw wɔn ntamadan, aponkɔ, mfulum ne wɔn biribiara, de peree wɔn nkwa.

⁸ Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsa, taseɛ dwɛtɛ, sikakɔkɔɔ ne ntade de kosiei.

⁹ Akyiri no, wɔkɛka kyɛrɛkyɛrɛɛ wɔn ho wɔn ho se, “Nea yɛrɛyɛ yi nye. Eyi yɛ asem papa a yɛmmɔɔ obiara amanɛɛ. Na sɛ yɛtwɛn kosi adekyɛɛ a, nea ɛbɛyɛ biara, asotwe bi beda yɛn

* **7:3** Akwatafo nni ho kwan sɛ wɔkɔ nnipa mu (3 Mose 13.46).

so. Momma yenkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahemfi no amannee.”

¹⁰ Enti wɔsan baa kurow no mu, bebɔɔ apɔnanohwɛfo no asem a asi no ho amannee sɛ wɔakɔ Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni hɔ; nnyigyeyi biara nni hɔ. Na wɔasesa apɔnkɔ ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wɔ hɔ pɛpɛɛɛ, nanso na onipa baako koraa nni hɔ.

¹¹ Aponanohwɛfo no tɛtɛɛɛ mu, kaa asem no maa nnipa a wɔwɔ ahemfi hɔ no tee.

Israel Wura Nsraban No Mu

¹² Ɔdasu mu na ɔhene no sɔre fii ne mpa so, ka kyerɛɛ ne mpanyimfo se, “Minim asem a asi. Aramfo nim sɛ ɔkɔm rekum yen nti, wɔatu afi wɔn nsraban mu, akɔtetɛw wuram baabi. Wɔrehwehwɛ sɛ yebefi kurow no mu, na wɔakyekyere yen anikann, na wɔafa kurow no.”

¹³ Mpanyimfo no mu baako kae se, “Eye sɛ yɛbesoma akwansrafo, na wɔakɔhwehwɛ mu. Momma wɔmfɔ apɔnkɔ a wɔaka no mu anum. Sɛ asem bi to wɔn koraa a, ɛrenye adehwere kɛse biara sɛ wɔbetena ha ne yen a yeaka no bewuwu.”

¹⁴ Enti wosiesiee nteaseɛnam abien ne apɔnkɔ, na ɔhene no somaa akwansrafo kɔhwɛɛ asem a ato Aramfo asraafo no.

¹⁵ Wɔkɔɛ ara koduu Asubɔnten Yordan, dii ntade ne ahyehyede a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wɔde anikrakra reguan no. Akwansrafo no san bebɔɔ ɔhene no amannee.

¹⁶ Enti Samariafo bɔɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. Ɛno nti na eye nokware sɛ wɔtɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia saa

da no, de gye dwete gram dubaako, atoko lita du nso, na woton de gye dwete gram du abien, senea AWURADE hyee ho bo no pɛpɛɛɛ.

¹⁷ Ɔhene no yii ne panyin ma ɔhwɛɛ ɔpon no mu ahyɛmfiri so, nanso nnipadom no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu pɛpɛɛɛɛ, senea Onyankopon nipa no hyee ho nkom bere a ɔhene no baa ne fi no.

¹⁸ Onyankopon nipa no ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ebedu ɔkyena seseɛ, wɔbeton asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwete gram du baako wo Samaria gua biara so. Na atoko nso, wɔbeton lita du agye dwete gram du abien.”

¹⁹ Ɔhene no panyin no buae se, “Sɛ AWURADE bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!” Na Onyankopon nipa no kae se, “Wubehu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worenni emu biara bi.”

²⁰ Ɔno ara na ɛbaa mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wo ɔpon no ano.

8

Sunemnibea No San Ko Ne Kurom

¹ Na Elisa aka akyere ɔbea a onyan ne ba no se, “Wo ne wo fifo ntu nko baabi foforo, efise AWURADE ahye sɛ ɔkom mmra Israel mfe ason.”

² Enti ɔbea no yɛɛ senea Onyankopon nipa no hyee no. Ɔfaa ne fifo kotenaa Filistifo asase* so mfe ason.

³ Ɔkom no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ɔhene no sɛ ɔregye ne fi ne n’asase.

* **8:2** Na Filistiman no yɛ asase pa sen Israel mmepɔw mmepɔw so no. Afei na Siria asraafo nhunahuna saa oman no.

⁴ Na ɔhene no ne Gehasi a ɔye Onyankopɔn nipa no somfo rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneema akese a Elisa aye no bi kyere me.

⁵ Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akyerɛ no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no se ɔmfa ne fi ne ne dan mma no no.

Gehasi tee mu se, “Hwe, me wura! ɔbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!”

⁶ ɔhene no bisaa ɔbea no se, “Eye nokware ana?” ɔbea no buae se eye ampa. Enti ɔhene no ka kyereɛ ne mpanyimfo no mu baako se ɔnhwe na biribiara a wahwere no, wɔmfa mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni ho nyinaa, wɔde maa no.

Hasael Kum Ben-Hadad

⁷ Na Elisa kɔɔ Damasko a eye Aram kuropon no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyereɛ ɔhene no se, “Onyankopɔn nipa no aba ho,”

⁸ na ɔka kyereɛ Hasael se, “Fa akyede kɔma Onyankopɔn nipa no. Na ka kyere no, na ommisa AWURADE se, ‘Me ho betɔ me bio ana?’ ”

⁹ Na Hasael hyehyee yoma aduanan so nnepa a efi Damasko,[†] se akyede a ɔde rekɔma Elisa. ɔkɔɔ ne nkyɛn ka kyereɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a ɔye Aramhene asoma me wo nkyɛn se mimmebisa se, ‘Menya ahotɔ ana?’ ”

[†] **8:9** Na Damasko ye guaman a ehye Misraim, Asia Kumaa ne Mesopotamia ntam.

¹⁰ Na Elisa ka kyerεε no se, “Kɔ na kɔka kyerε no se, ‘Wubenya ahoto.’ Nanso AWURADE ada no adi akyerε me se, nea εbeyε biara, obewu.”

¹¹ Elisa hwεε Hasael anim, kosii se Hasael yεε basaa. Na Onyankopɔn nipa no fii ase sui.

¹² Hasael bisae se, “Aden na me wura resu?” Elisa buae se, “Efisε minim bɔne a wobeyε Israelfo. Wobεhyew wɔn nkurow a wɔabobo ho ban, akunkum wɔn mmerante, de wɔn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo ya-funu!”

¹³ Na Hasael buae se, “εbeyε den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma kese a εte sεε yi?”

Elisa buae se, “AWURADE akyerε me se, wo na wobeyε Aramhene.”

¹⁴ Bere a Hasael san kɔe no, ɔhene no bisaa no se, “Asem ben na Elisa ka kyerεε wo?”

Hasael buae se, “Ɔka kyerεε me se, nea εbeyε biara, wo ho beyε wo den.”

¹⁵ Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu ye duru, de nuu nsu mu, de kataa ɔhene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene.

Yehoram Di Yudahene

¹⁶ Ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ɔhene Yoram adi ade wɔ Israel mfe anum. Na Yoram ye Ahab babarima.

¹⁷ Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihya awotwe.

¹⁸ Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammon akyi. Na ɔye omumɔyεfo te se ɔhene Ahab, efisε na waware Ahab mmabea no mu baako. Na

Yehoram yεε nea na εye bone wɔ AWURADE ani so.

¹⁹ Nanso na AWURADE mpe se ɔsee Yuda, efise na ɔne Dawid aye apam, ahye bo se, n'asefo na wɔbekɔ so adi ɔman no so afeboɔ.

²⁰ Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wɔn ankasa wɔn hene.

²¹ Enti Yehoram faa ne nteaseɛnam nyinaa, kɔtow hyeε Sair kurow so. Edomfo twaa ɔne ne nteaseɛnamkafo ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee.

²² Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sɔre tiaε.

²³ Nsem a esisii wɔ Yehoram ahenni mu ne nea ɔyeε nyinaa no wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁴ Bere a Yehoram wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n'ade se ɔhene.

Ahasia Di Hene Wɔ Yuda

²⁵ Yehoram babarima Ahasia fi ase dii hene wɔ Yuda wɔ ɔhene Yoram‡ adedi wɔ Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no.

²⁶ Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirmihya aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔye Israelhene Omri nena.

²⁷ Ahasia dii amumɔyesem, dii bone a ɔhene Ahab fifo yee no anammɔn akyi. ɔyeε amumɔyesem wɔ AWURADE ani so, efise wɔboɔ ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfini no ho.

‡ 8:25 Na wɔfre Yoram yere se Atalia. Na ɔye Ahab babea.

²⁸ Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no.

²⁹ Bere a wopiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsan baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa n'apirakuru no. Bere a Yoram wɔ hɔ no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9

Wosi Yehu Israelhene

¹ Na odiiyifo Elisa afɛ adiiyifo no mu baako afi adiiyifokuw no mu. Ɔka kyerɛɛ no se, “Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho kɔ.

² Hwehwɛ Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena no. Frɛ no fi ne nnamfo mu, na fa no kɔ pia mu,

³ na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerɛ no se, ‘Sɛnea AWURADE se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.’ Afei, bue ɔpon no na guan, nsee bere!”

⁴ Enti odiiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead.

⁵ Oduu hɔ no, ohuu Yehu sɛ ɔne asraafo mpanyimfo bi reyɛ nhyiamu. Ɔkae se, “Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo.”

Yehu bisae se, “Yɛn mu hena?”

Obuae se, “Wo a woyɛ ɔsahene no.”

⁶ Enti Yehu gyaw wɔn a aka no hɔ, kɔɔ fie. Na odiiyifo kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kae se, “Sɛnea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Mesra wo ngo sɛ di AWURADE nkurofo Israelfo so hene.

⁷ Ɛsɛ sɛ wosɛɛ Ahab, wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so na mɛfa atua m'adiiyifo a wokunkum wɔn

ne AWURADE asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka.

⁸ Ἐσε σε wɔpepa Ahabfifo nyinaa fi hɔ — ɔbarima biara, ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel.

⁹ Mɛsɛe Ahab fi, sɛnea mɛsɛe Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi no.

¹⁰ Na akraman bɛwe Isebel nam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no.” Afei, odiyifo kumaa no buɛe pon no, tuu mmirika guanee.

¹¹ Yehu san kɔɔ ne nkurɔfo mpanyimfo no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no se, “Dɛn na damfo a ne ti asɛe no rehwehwɛ? Biribiara kɔ yiye ana?” Yehu buae se, “Wo ara wunim sɛnea ɔbarima no keka ne nsem fa.”

¹² Wɔn nyinaa kae se, “Woboa. Ka nokware.” Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo sɛ ommɛdi Israel so hene.

¹³ Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapɔe no so ntɛm ara, hyɛn torobɛntɔ, tɛtɛɛɛ mu se, “Yehu yɛ ɔhene.”

Yehu Kum Yoram Ne Ahasia

¹⁴ Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no.

¹⁵ Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel sɛ ɔrebɛsa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, “Esiane sɛ mopɛ sɛ midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yɛayɛ wɔ hɔ no.”

¹⁶ Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da hɔ no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi.

17 Ɔwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurofo sɛ wɔreba nti, ɔteɛ mu guu Yoram so se, “Mihu sɛ asraafo reba. Soma ɔponkɔkafo bi, na ɔnkɔhwɛ sɛ wɔreba no asomdwoe so ana.” Ɔhene Yoram nso teɛ mu.

18 Enti ɔponkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, “Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?”

Yehu buae se, “Wuhia asomdwoe de aye den? Di m’akyi!”

Ɔwɛmfo no frɛɛ ɔhene se, “Ɔponkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔmma.”

19 Enti ɔhene no somaa ɔponkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyɛn bisae se, “Ɔhene pɛ sɛ ohu sɛ moreba no asomdwoe so ana?” Bio, Yehu bisae se, “Wuhia asomdwoe de aye den Di m’akyi!”

20 Ɔwɛmfo no teɛ mu se, “Ɔponkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Ɛbɛye Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔponkɔ mmirikatentɛ so no.”

21 Ɔhene Yoram hyɛɛ se, “Ntɛm, monyɛ me teaseɛnam no krado mma mɛ.” Na Israel-hene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so.

22 Ɔhene Yoram bisae se, “Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?”

Yehu buae se, “Mpen dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yen ho ahyia yi, ɛbɛye den na maba no asomdwoe so?”

23 Ɛnna ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam ponkɔ no hama, de dan ɔponkɔ no ani, guanee a ɔreteɛteɛ mu se, “Ɔmammɔfo Ahasia!”

24 Na Yehu twee n'agyan tow wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hwee wɔ ne teaseɛnam no mu, wui.

25 Yehu ka kyereɛ ne kunini Bidkar se, "Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yetete nteaseɛnam mu, di n'agya Ahab akyi no? AWURADE kae se,

26 'Meka ntam, di nsew se, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, senea AWURADE se ni,' se okum Nabot ne ne mmabarima nnɛra a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, senea AWURADE kae no."

27 Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teɛteɛ mu se, "Munkum ɔno nso bi." Enti wɔtow Ahasia agyan wɔɔ no wɔ ne teaseɛnam mu wɔ Gur atrapoe a ɛben Yibleam. Otumi kɔe ara koduu Megido, na owui wɔ ho.

28 Ne mpanyimfo de no too teaseɛnam mu, kɔɔ Yerusalem kosiee no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom.

29 Na Ahasia dii ade wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.

Isebel Wu

30 Bere a ɔhemmea Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n'anintɔn, yeɛ ne ti fɛfɛfɛ, tɛw mfɛnsere mu.

31 Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no teɛɛ mu guu ne so se, "Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote se Simri a okum ne wura no."

32 Yehu pagyaw n'ani huu no wɔ mfɛnsere no mu teɛɛ mu se, "Hena na ɔwɔ m'afa!" Na piamfo baanu anaa baasa hwɛɛ no.

33 Yehu teεε mu se, “Montow no nkyene fam.” Enti wɔtow no fii mfensere no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasu no ne n’apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n’apɔnkɔ tiatiaa n’amu no so.

34 Na Yehu kɔɔ ahemfi hɔ kodidi, nomee. Akyiri no, ɔkae se, “Monkɔ nkosie ɔbea a wɔadome no yi, efise ɔye ɔhene babea.”

35 Nanso wɔkɔɔ sɛ wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui.

36 Bere a wɔɛɛbɔɔ Yehu amanneε no, ɔkae se, “Eyi ne AWURADE asem a ɔnam ne somfo Tisbini Elia so kae se, ‘Asasetam bi a εda Yesreel no so na akraman bεwe Isebel nam no.

37 Na n’amu bεbɔ apete, te sɛ wura wɔ Yesreel pɔw mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.’”

10

Yehu Kunkum Ahab Fifo

1 Na Ahab wɔ mmabarima aduɔson a wɔtete Samaria.* Na Yehu kyerew krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofɔ ne wɔn a wɔhwε Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se,

2 “ɔhene mmabarima no wɔ mo nkyen. Ne nteaseenam, n’apɔnkɔ, kurow a wɔabɔ ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Sɛ mo nsa ka saa krataa yi ara pε a,

3 munyi ɔhene Ahab mmabarima no mu nea ɔfata a ɔwɔ mu no, na munsɩ no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi.”

* **10:1** Na Samaria ye Atifi Ahemman no kuropon fi ɔhene Omri bere so (1 Ah 16.24).

4 Nanso wɔbɔɔ huboa kae se, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na den na yebetumi aye?”

5 Enti mpanyimfo a wɔhwɛ ahemfi hɔ ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yeyɛ wo nkoa, na biribiara a wobɛka sɛ yenye no, yɛbeyɛ. Yerensi obiara hene. Nea wususuw sɛ eye biara no, ye.”

6 Yehu kyerew krataa a eto so abien de buae se, “Sɛ mowɔ m’afa, na mubetie m’asɛm de a, ɔkyena sesɛɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmrɛ me wɔ Yesreel.”

Na Samaria ntuanofɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ.

7 Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofɔ no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkentɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel.

8 Ɔbɔfo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyɛɛ se, “Mommooaboa ano akuw abien wɔ kurow no pon ano, na munnyaw hɔ nkosi adekyee.”

9 Ade kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a wɔahyia hɔ no se, “Ense sɛ obi bɔ mo sobo. Me na mebɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom?”

10 Nea ewɔ hɔ ne sɛ, esɛ sɛ asɛm a efi AWURADE nkyɛn a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. AWURADE nam ne somfo Elia so daa no adi se eyi beba mu.”

† 10:4 Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asɛm yi ye Yoram ne Ahasia (9.22-28).

11 Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n'akɔmfo nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara.

12 Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔreko no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhɔdan mu.

13 Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, "Moye hefo?"

Wobuae se, "Yeyɛ ɔhene Ahasia abusuafo. Yerekɔsra ɔhene Ahab mmabarima ne ɔhemmea no."

14 Yehu teeɛ mu, ka kyerɛɛ ne mmarima se, "Monkyere wɔn anikann." Na wɔkyekyeree nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wannyaw wɔn mu biara.

15 Bere a Yehu fii hɔ no, ohyiaa Rekaɓ‡ babarima Yehonadab a na ɔrebehya no. Wokyiakyiaa wɔn ho wiei no, Yehu bisaa no se, "Wowɔ me ho adwene pa, senea mewɔ wo ho adwene pa no ana?"

Yehonadab buae se, "Yiw."

Yehu toaa so se, "Sɛ ɛte saa de a, kyia me." Yehonadab teeɛ ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu.

16 Na Yehu kae se, "Afei, wo ne me nko, na hu senea mede me ho ama AWURADE no." Enti Yehonadab ne no tenaa teaseɛnam no mu kɔe.

17 Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, senea AWURADE nam Elia so hyee no.

‡ **10:15** Na Rekaɓfo no ye Rekaɓ asefo a na wɔda so te ase wɔ Yeremia bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpɛ sɛ wɔben Awurade yiye. Na wodi atutena. Na wɔye Kenifo a Yetro a na ɔye Mose agya nsiananmu ase fi wɔn mu.

Yehu Kum Baal Akomfo

¹⁸ Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerɛɛ wɔn se, “Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye.

¹⁹ Momfrɛ Baal adiyifo, asomfo ne n’akomfo nyinaa mmra. Monhwɛ sɛ wɔn mu biara beba, efisɛ merebebo Baal afɔre kɛse. Obiara a osom Baal a wamma no, wobekum no.” Na Yehu redaadaa wɔn, sɛnea obɛsɛɛ wɔn a wosom Baal no nyinaa.

²⁰ Afei, Yehu hyɛɛ se, “Munhyia, mmɔ gua anibere so, na monsɔre Baal!” Enti wɔyɛɛ saa.

²¹ Osomaa abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa, kɔfrɛɛ wɔn a wosom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba behyɛɛ Baal abosomfi[§] hɔ ma tɔ, fi ti kosi ti.

²² Na Yehu hyɛɛ nea ohwɛ ntadedaka no so no se, “Hwɛ ma obiara a osom Baal no nhyɛ batakari yi baako.” Enti wɔkyekyɛɛ batakari maa wɔn.

²³ Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfi hɔ. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfo no se, “Monhwɛ sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfo no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a osom AWURADE no mma mu.”

²⁴ Enti na wɔn nyinaa wɔ abosomfi hɔ rekɔbo afɔre ne ohyew afɔre. Yehu de n’asraafo aduɔwɔtwe twaa odan no ho hyiaɛ, hyɛɛ wɔn se, “Sɛ moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

²⁵ Yehu wieɛ ohyew afɔre no bɔ ara pɛ, ohyɛɛ n’awɛmfo ne ne mpanyimfo no se, “Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma obaako

§ 10:21 Ahab na osii Baal abosomfi no (1 Ah 16.32).

koraa nguan!” Enti wode won afoa kunkum won nyinaa. Na awemfo no ne mpanyimfo no twee won amu no beguu abonten. Yehu asraafo no koo Baal abosomfi no aban mu.

²⁶ Wotwee Baal adum no a na wode som no no, ssee no.

²⁷ Wobubuu Baal adum no, ssee n’abosomfi no pasaa, de ho yee omanfo agyananbea. Na eda so ye agyananbea de besi nne.

²⁸ Yehu nam saa okwan yi so, de toree Baalsom ase korakora wo Israelman mu.

²⁹ Nanso Yehu anssee sika nantwimma a ewo Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bone kese a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woyee no ho.

³⁰ Na AWURADE ka kyeree Yehu se, “Woaye ade se wuttee m’asem, nam so ssee Ahab fifo. Ne saa nti, mema w’asefo adi ahene wo Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.”

³¹ Nanso Yehu amfa ne koma anni AWURADE, Israel Nyankopon mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma woyee no ho.

Yehu Wu

³² Saa mmere no, AWURADE fii ase tew Israel asase no kese so. Ohene Hasael dii oman no afaafa bebre so

³³ wo Asubonten Yordan apuei fam wo Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a eda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wo Gilead ne Basan.

³⁴ Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yee no, wankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana?

³⁵ Bere a Yehu wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n'ade se ɔhene.

³⁶ Nna a Yehu de dii Israel so wɔ Samaria no ye mfe aduonu awotwe.

11

Atalia Di Yudahene

¹ Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ɔkɔe se ɔrekɔsee adehyebusua a aka no.

² Nanso Ahasia nuabea Yehoseba* a na ɔye ɔhene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarima ketewa Yoas,† yii no fii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Eno nti, wɔannya abofra no ankum no.

³ Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wɔ AWURADE ASɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

Atuatew A Etia Atalia

⁴ Atalia adedi mfe ason mu no, ɔsɔfo Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifo‡ asraafo apaafɔ ne awemfo baa AWURADE asɔredan mu hɔ. Ɔne wɔn yee nhyehyee, na ɔma wɔkaa ntam se wobedi

* **11:2** Esono Yehoseba ne na na esono Atalia nso ne na. Na Yehoseba ye Ɔsɔfopanyin Yehoia yere (2 Be 22.11). Eno nti na otumi de Yoas siee Asɔredan mu a na eye ɔsɔfo no pia mu no.

† **11:2** Na Yoas nnii afe nti na wontwaa no nufu ε (nkyekyemu 31; 12.1). ‡ **11:4** Na Karifo ye ahɔho asraafo a wɔbɔ wɔn paa a wofi Asia Kumaa mu. Wɔn na wobesii Keritifo anan wɔ Dawid bere so (2 Sam 8.18).

nokware wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyerɛɛ wɔn.

⁵ Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, “Nea ɛɛ se moye ni. Mo mu nkyɛmu abiesa mu baako a moye adwuma homeda no bɛwɛn ahemfi no.

⁶ Nkyɛmu abiesa mu baako nso, nwɛn wɔ Sur pon no ano. Na nkyɛmu abiesa mu baako a aka no nso, bɛwɛn ahemfi no akyi. Saa akuw abiesa yi nyinaa bɛwɛn ahemfi no.

⁷ Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no nso bɛwɛn AWURADE asɔredan no ama ɔhene no.

⁸ Mɔbeyɛ ɔhene ho awɛmfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ɔhene no.”

⁹ Na asahene no dii biribiara a ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ se wɔnyɛ no so pɛpɛɛpɛ. Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsɔfo Yehoiada anim.

¹⁰ Ɔmaa wɔn mpeaw ne nkatabo a na bere bi ɛyɛ ɔhene Dawid de a na wɔakora wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ no.

¹¹ Awɛmfo no gyinagyinaa ɔhene no ho hyiaɛ a wokurakura wɔn akode. Wɔsaa so tee fii asɔredan no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔremuka no ho nyinaa.

¹² Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pue hyɛɛ no ahenkyɛw. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhwɛso no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teɛteɛɛ mu se, “Ɔhene nkwa so!”

¹³ Atalia tee gyegyeegeye no a awemfo no ne nnipa no reye no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ nea erekɔ so.

¹⁴ Ohuu se ɔhene foforo no gyina beae bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, senea amanne kyere wɔ ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobentohyɛnfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyɛn torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teeteɛɛ mu se, “Amammɔsem! Amammɔsem!”

¹⁵ Na ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no se, “Momfa no mfi asɔredan mu ha, na munkum obiara a ɔpe se ogye no. Munnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.”

¹⁶ Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a aponkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

Yehoiada Gyidisom Mu Nsakrae

¹⁷ Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam se, wɔbɛyɛ AWURADE nkurɔfo. Ɔsan yɛɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntam.

¹⁸ Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfo Matan nso wɔ afɔremuka no anim. Ɔsɔfo Yehoiada maa awemfo wɛn AWURADE asɔredan no.

¹⁹ Na asahene, Karifo asraafo apaafɔ, awemfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awemfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahengua no so.

²⁰ Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropon no mu, efise wɔakum Atalia wɔ ahemfi.

²¹ Yoas bedii ade no, na wadi mfirmhyia ason.

12

Yoas Siesie Asɔredan No

¹ Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas* nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba.

² Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, efise na ɔsɔfo Yehoiada kyerɛkyere no.

³ Nanso wansɛe abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

⁴ Da bi, ɔhene Yoas ka kyerɛɛ asɔfo no se, “Mommoaboa sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu sɛ afɔrebɔde kronkron no, sɛ ɛyɛ daa daa towtua, aboade anaa akyɛde a efi ɔpɛ mu no.

⁵ Momma asɔfo no mfa sika no bi nkotua asɔredan no asiesie ho ka biara.”

⁶ Nanso ɔhene Yoas dii ade mfe aduonu abiesaa no, na asɔfo no nsiesie Asɔredan no.

⁷ Enti ɔhene Yoas† soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfo a wɔaka no, bisaa wɔn se, “Adɛn nti na munsiesiee asɔredan no? Mommfa akyɛde no nhyɛ mo ho bio. Efi nne rekɔ, ɛsɛ sɛ mode ne nyinaa siesie asɔredan no.”

⁸ Enti asɔfo no penɛe so sɛ wɔrennyigye sika mfi nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenɛe so nso sɛ, wɔn ankasa rensiesie Asɔredan no.

* **12:1** Ɔno ara na wɔfrɛ no Yehoas wɔ Hebri kasa mu † **12:7** Saa bere no na Yoas adi mfe aduasa.

⁹ Na ɔsɔfo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kɛse bi atifi, de sii afɔremuka no nifa so wɔ AWURADE Asɔredan no kwan ano. Asɔfo a wɔwɛn ɔkwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu.

¹⁰ Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no, asɔre kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, de gu nkotoku mu.

¹¹ Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwefo no ma wɔde tua nnipa a wɔyɛ AWURADE Asɔredan no ka—nnua adwumfo, adansifo,

¹² abohyehyefo ne abotwafo. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asɔredan no. Na ka biara a ɛba Asɔredan no asiesie ho no, wotua.

¹³ Na wɔamfa sika a wɔde bɛba Asɔredan mu ho no anyɛ dwetɛ nkuruwa, akanea adabaw, nkankyee akese, ntorobento anaa nneema a wɔde sikakɔkɔɔ anaa dwetɛ yɛ ma AWURADE Asɔredan no.

¹⁴ Na wɔde tuua adwumayefo no ka, ma wɔde siesiee asɔredan no.

¹⁵ Na adwuma no hwɛfo akontaabu biara ho anhia, efise na wɔyɛ adwumayefo nokwafo.

¹⁶ Nanso afɔdi ne bɔneyɛ ho afɔrebɔde no de, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asɔredan mu ho. Na wɔde ma asɔfo no sɛ wɔn kyefa.

Yoas Ahenni Awiei

¹⁷ Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman no. Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyɛ Yerusalem so.

¹⁸ ɔhene Yoas boaboa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din ama AWURADE

ne nea ɔno ankasa nso ato din ama AWURADE no nyinaa ano. Ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔɔ a ɛwɔ akorae a ɛwɔ Awurade asɔredan mu ho ne ahemfi no kaa ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti ɛmaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no sanee.

¹⁹ Nsem a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔyee no nyinaa, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁰ Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ɛkɔ Sila no so.

²¹ Awudifo no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa ye afotufɔ nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade se ɔhene foforo.

13

Yehoahas Di Israelhene

¹ Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiesa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ Samaria.

² Nanso ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no anim yee no so.

³ Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn so mfe bebree.

⁴ Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpae, srɛɛ ne mmoa. AWURADE tiee ne mpaebɔ. Na AWURADE huu nhyesotraso a Aramhene de maa Israelfo no.

⁵ AWURADE yii ogyefo bi ma obegyee Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotɔ mu bio, senea na wɔte kan no.

⁶ Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wodii Yeroboam nhwɛsobɔne no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria.

⁷ Na Yehoahas asraafo no so atew abeyɛ apɔnkɔsotefo aduonum, nteaseɛnam du ne anammɔnmufɔ asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no ayɛ wɔn sɛ awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase.

⁸ Yehoahas ahenni mu nneɛma a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

⁹ Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima Yehoas* dii n'ade sɛ ɔhene.

Yehoas Di Israelhene

¹⁰ Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wɔ bere a na ɔhene Yoas adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wɔ Samaria mfe dunsia.

¹¹ Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no ho.

¹² Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koe no, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

¹³ Bere a Yehoas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade sɛ ɔhene.

Elisa Nkɔmhyɛ A Etwɔ To

* **13:9** Oyi dii ade wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu ne Yoas

14 Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na osuu no se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!”

15 Elisa ka kyerɛɛ no se, “Hwehwe tadia ne bemma.” Na ɔhene no yɛɛ nea ɔkae no.

16 Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadia no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

17 Afei, ɔhyɛ se, “Bue mfensere a ɛkyerɛ apuei fam no.” Na obuei. Na ɔkae se, “Tow!” Na ɔtowee.

Na Elisa kae se, “Eyi ne AWURADE agyan a ɛyɛ Aram so nkonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wɔ Afek.

18 Afei, tase bemma a aka no na totow wowɔ fam.” Enti ɔhene no tasee, na ɔtotow wowɔ fam mprensa.

19 Nanso Onyankopɔn nipa no bo fuw no, kae se, “Anka ɛsɛ sɛ wototow sisi fam mpɛn anum anaa asia. Ɛno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi sɛ wobɛtɔre wɔn ase. Enti wubedi nkonim mprensa.”

20 Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kɔfom asase no so nneɛma afe biara.

21 Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. Ɛno nti, wɔyɛɛ no ntɛm tow amu no kyenee Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n’anan so!

22 Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfo so bere a ɔhene Yehoahas dii ade no nyinaa.

23 Nanso AWURADE huu Israelfo mmɔbɔ nti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob ayɛ no nti, ohuu wɔn mmɔbɔ.

Na ebesi nne, ɔmpɛɛ sɛ ɔbetɔre wɔn ase, anaa ɔɛpam wɔn afi n'anim.

²⁴ Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade sɛ ɔhene.

²⁵ Na Yehoahas babarima Yehoas san kogyee nkurow a Hasael gyigyee fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyigyee Israel nkurow no.

14

Amasia Di Hene Wɔ Yuda

¹ Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wɔ Israel mfe abien.

² Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduonu akron. Na wɔfre ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem.

³ Ɔyɛɛ nea ɛtɛɛ wɔ AWURADE ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yɛɛ. Ɔhwɛɛ n'agya Yoas nhwɛso so.

⁴ Nanso, wanseɛ abosonnan a na nnipa kɔɔɔ afɔre, kɔhyew nnuhum wɔ ho no.

⁵ Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔyɛ ɔhene no.

⁶ Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma de, wankum wɔn, sɛnea wɔakyerɛw wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no, ne sɛnea AWURADE ahyɛ no sɛ: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne nti; na wonnkunkum mma, agyanom bɔne nti. Ɛsɛ sɛ wɔn mu biara wu wɔ ne bɔne ho.

⁷ Amasia na okunkum Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. Ɔno ara nso na odii Sela* so nkonim, na ɔtoo hɔ din Yokteel, din a wɔde frɛ hɔ de besi nne no.

⁸ Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔye Yehoa-has babarima ne Yehu nena anim se, “Behyia me ma yenko.”

⁹ Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsɔe a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyen kɔka kyeree no se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so seee no.

¹⁰ Nokware, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w’ani nsɔ wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?”

¹¹ Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boabooa n’akofo ano ne no kɔkoe. Asraafo dɔm abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda.

¹² Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan kɔɔ wɔn kurom.

¹³ Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyee n’akofo no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten beye se anammɔn ahansia no.

¹⁴ Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwete ne nnwinne nyinaa fii AWURADE asɔredan mu ne ahemfi adekoradan mu hɔ. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsan kɔɔ Samaria.

* 14:7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.

15 Yoas ahenni mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a ɔne Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

16 Bere a Yoas wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii n'ade se ɔhene.

17 Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum.

18 Amasia ahenni mu nsem nkae no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

19 Wɔpam Amasia ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no wɔ ho.

20 Wɔsan de no too ɔponkɔ so, baa Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom.

21 Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene.

22 N'agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda.

Yeroboam A ɔto So Abien Di Israelhene

23 Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto so abien bedii hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria mfirmhia aduanan baako.

24 Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho.

25 Yeroboam a ɔto so abien gyigyee Israel nsase a ɛda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no senea AWURADE, Israel Nyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bɔ no.

²⁶ AWURADE huu senea obiara a ɔwɔ Israel no reteete, na wonni obiara a ɔbeboa wɔn nso.

²⁷ Esiane se AWURADE nkaa se ɔbepepa Israel din koraa no nti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

²⁸ Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne nsase a ogyigye maa Israel a Damasko ne Hamat a na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁹ Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na wɔye Israel ahemfo no nkyɛn. Na ne babarima Sakaria na odii n'ade se ɔhene.

15

Usia Di Yudahene

¹ Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wɔ Yuda.

² Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya aduonum abien. Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalem.

³ Na ɔtee wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia tee no.

⁴ Wanseɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no.

⁵ AWURADE maa kwata yee ɔhene no, kosii da a owui.* Ne saa nti, na ɔno nko te ofi bi mu. Yotam† a na ɔye ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ

* **15:5** Senea 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopɔn maa kwata yee ɔhene no, efise na wagye ɔsɔfo no adwuma (hwe 3 Mose 13.46).

† **15:5** Yotam dii ade Asaria nkwanna a aka no mu.

ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

⁶ Na Asaria adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

⁷ Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ɔhene.

Sakaria Di Israelhene

⁸ Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia.

⁹ Δυεε bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no ho.

¹⁰ Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua no.

¹¹ Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

¹² Enti, AWURADE asem a ɔka kyerεε, Yehu se, "W'asefo na wɔbeyε Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a eto so anan" mu no, baa mu.

Salum Di Israelhene

¹³ Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na εyε Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pε.

¹⁴ Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyεε Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so.

15 Salum ahenni ho nsem nkae ne pɔw a ɔboe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu?

Menahem Di Israelhene

16 Saa bere no mu, Menahem fii Tirsā kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ hɔ ne ne nkurow nyinaa, efise ehɔfo no ampene so sɛ wɔde kurow no bɛma. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu.

17 Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfirmiɔ du.

18 Nanso Menahem yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. N'ahenni mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a eyɛ ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no.

19 Afei, Asiriahene Pul[‡] bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwetɛ nkaribo tɔn aduasa ason maa no sɛnea ɔbetaa n'akyi ama n'ahenni no atim.

20 Menahem nam apoobo so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyɛn dwetɛ a ekari gram ahannum aduason (570) de maa Asiriahene. Eno nti, Asiriahene ankɔtow anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso.

21 Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

22 Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n'ade sɛ ɔhene.

Pekahia Di Israelhene

[‡] 15:19 Pul yɛ Babilonia din a wɔde too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii ade 745-727 ansa na wɔrewo Kristo no (AWK) (hwe 1 Be 5.26).

²³ Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien.

²⁴ Nanso Pekahia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho.

²⁵ Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel.

²⁶ Pekahia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Peka Di Israelhene

²⁷ Remalia babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfrihya aduonu.

²⁸ Nanso Peka yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔsom no ho.

²⁹ Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommmu kɔɔ Asiria.

³⁰ Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofii ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda.

³¹ Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

Yotam Yudahene

³² Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ɔhene Peka adi ade wɔ Israel mfirihyia abien.

³³ Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔye Sadok babea no din de Yerusa.

³⁴ Yotam yee nea esɔ AWURADE ani, senea n'agya Usia yee no ara pe.

³⁵ Nanso wanse abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no. Ɔno ne obi a ɔsan sii AWURADE Asɔredan no atifi pon.

³⁶ Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea ɔyee nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

³⁷ Saa mmere no mu, AWURADE fii ase so-maa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, se wɔnkɔtow nhye Yuda so.

³⁸ Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade se ɔhene.

16

Ahas Di Yudahene

¹ Bere a ɔhene Peka adi hene wɔ Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas* nso bedii ade wɔ Yuda.

² Ahas dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihyia dunsia. Wanye nea esɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani, senea ne panyin Dawid yee no.

³ Mmom, ɔhwɛ Israel ahemfo nhweso so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wɔ

* **16:1** Ahas ne n'agya Yotam dii hene afe 734 ansa na wɔrowo Kristo (AWK) mu.

ogya mu. Osuasuaa abosonsom aman no nneyee a eye akyiwade ma AWURADE a eno nti opam won fii Israelfo anim no.

⁴ Obɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

⁵ Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim.

⁶ Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Opam Yudafo, na ɔmaa Edomfo no kɔtenaa hɔ, senea ete nne yi.

⁷ Ohene Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no se, “Meyɛ wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a wɔaka me ahyɛ no nsam.”

⁸ Na Ahas faa dwetɛ ne sikakokɔɔ fii AWURADE Asɔredan mu hɔ, faa ahemfi hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene no.

⁹ Enti Asiriafo no kɔtoaa Aramfo no wɔ won kuropɔn Damasko mu, kyekyeree ehɔfo no nnommum, de won kɔ kɔtenaa Kir. Wokum ohene Resin.

¹⁰ Ohene Ahas kɔɔ Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a ɔwɔ hɔ no, ohuu afɔremuka sononko bi. Enti ɔde saa afɔremuka no sɛso ho mfonɪ, kɔmaa ɔsɔfo Uria.

¹¹ Uria nam ohene no asem so yɛɛ saa afɔremuka no bi pɛpɛpɛ, na bere a ofi Damasko bae no, na wɔayɛ awie.

¹² Ohene no fi Damasko bae no, ohwɛɛ afɔremuka no ho hyiaɛ, bɔɔ so afɔre.

¹³ Ohene no bɔɔ ohyew afɔre ne atoko afɔre, hwieɛ nsa afɔre guu so, na ɔpetee asomdwoe afɔre ho mogya guu so.

14 Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafrae afɔremuka a na esi ɔkwan no ano ne afɔremuka foforo yi ntam no fii AWURADE Asɔredan no anim, de kosii afɔremuka foforo no atifi fam.

15 Ɔka kyerɛɛ ɔsɔfo Uria se, “Bɔ anɔpa afɔre nyinaa a ɛye ɔhyew afɔre no, anwummere atoko afɔre no, ɔhene ɔhyew afɔre ne atoko afɔre ne nnipa no nyinaa afɔre a wɔn nsa afɔre ka ho wɔ so. Mogyaa a efi ɔhyew afɔre no nyinaa mu no, wɔmfɔ mpete afɔremuka foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafrae afɔremuka dedaw no bedi dwuma.”

16 Na ɔsɔfo Uria yɛɛ nea ɔhene Ahas ka kyerɛɛ no se ɔnye no pɛpɛpɛ.

17 Na afei, ɔhene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseɛnam no so. Afei oyii Po no fii kɔbere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemee no so.

18 Na nidi a ɔde ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na wɔayɛ wɔ ahemfi no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan a ɛkɔ AWURADE Asɔredan mu no fii hɔ.

19 Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

20 Bere a Ahas wui no, wosiee no ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Hesehia bedii n’ade sɛ ɔhene.

17

Hosea Di Israelhene

1 Ela babarima Hosea fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi hene wɔ Yuda

mfirmhyaia dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe akron.

² Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔɔso sɛ Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no.

³ Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ɔhyɛɛ Israel ma wotuaa sonkahiri a emu ye duru maa Asiria.

⁴ Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa fii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyɛn sɛ ɔmmaa no na ɔntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatɛw ho.

⁵ Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiɛsa.

⁶ Akyiri no, ɔhene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenase wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor a ɛwɔ Gosan a ɛfra Media nkuroɔn no mu no so.

Asiria Di Samaria So

⁷ Saa amanehunu yi baa Israelman so, efiɛ nnipa no som anyame afoforo, yɛɛ bɔne tia AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim no.

⁸ Wosuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ a enti AWURADE pam wɔn fii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no.

⁹ Na Israelfo no nso nam sum ase, ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ AWURADE wɔn Nyankopɔn ani. Wosisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkurow nyinaa so, efi wɔn nkurow akese a wɔatwa afasu afa ho, kosi nkuraa.

10 Wosisii afadum kronkron ne Asera nnua wɔ koko biara so ne dua biara a ɛyɛ frɔmfrɔm ase.

11 Wɔhyew nnuhuam wɔ nsɔre so ho, te sɛnea aman a AWURADE apam wɔn aɸi asase a ɛda wɔn anim no so no yɛɛ pɛ. Enti Israelfo yɛɛ bɔne bebree hyɛɛ AWURADE abufuw.

12 Yiɔw, AWURADE kɔkɔbɔ potee ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wɔsom ahoni.

13 AWURADE somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ se, "Monnan mfi mo akwammɔne nyinaa ho. Monye osetie mma m'ahyede ne me mmara, nea mehyɛɛ mo agyanom sɛ wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no."

14 Nanso Israelfo no antie. Na wɔyɛɛ asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannyɛ AWURADE, wɔn Nyankopɔn, anni.

15 Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn agyanom yɛɛ no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsom abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahyia no nhweso so, nam so yɛɛ asoɔden maa AWURADE mmara nsem a ɔhyɛɛ sɛ wonnsuasua wɔn no.

16 Wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn mmara nsem no nyinaa na wɔyɛɛ nantwimma abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa.

17 Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ aɸɔre wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisem, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ AWURADE abufuw.

18 Na esiane sɛ AWURADE bo fuw nti, ɔpepaa

wɔn fii n'anim. Yuda abusuakuw* nko ara na ekaa wɔn wɔ asase no so.

¹⁹ Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ahyede so. Wɔfaa ɔkwan bɔne a Israel faa so no so.

²⁰ Eno nti, AWURADE pɔo Israel asefo nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfo, nam so twee wɔn aso, kosii sɛ wɔsɛee wɔn.

²¹ Na bere a AWURADE tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyaae AWURADE akyidi, ma wɔyɛɛ bɔne kɛse.

²² Na Israelfo no kɔɔ so nantew Yeroboam akwammɔne no so. Wɔannyae ahonisom ho bɔneyɛ no,

²³ kosii sɛ ne korakora no, AWURADE pepaa wɔn fii hɔ, senea n'adiyifo hyɛɛ ho nkɔm sɛ ɛbɛba no. Enti wotwaa Israel asu kɔɔ Asiria asase so baabi a wɔte besi nne yi.

Amamfrafo Kɔtena Israel

²⁴ Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wɔn beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a ekeka ho no.

²⁵ Nanso esiane sɛ saa ahɔho atutenafɔ yi ansom AWURADE bere a woduu hɔ ara pɛ no nti, AWURADE maa gyata kɔɔ wɔn mu, kokunkum wɔn mu bi.

* **17:18** Anafɔ Ahemman no nso yɛ Simeon ne Benjamin asefo nanso Yuda nko ara ne abusuakuw a na wodi no nokware (hwɛ 1 Ah 11.31-32).

²⁶ Enti wode nkra komaa Asiriahene se, “Nnipa a woabo won atenase wo Israel nkurow so no nnim senea wosom asase no so Nyankopon. Wasoma gyata ako won mu akosee won, efise woansom no aniso mu.”

²⁷ Na Asiriahene nso hyee se, “Soma asofo a wotwa won asu no mu baako fi Samaria, na onsan nko Israel. Ma onkyere ahoho no kwan a wofa so som asase no so Nyankopon.”

²⁸ Enti asofo a wotwa won asu afi Samaria no mu baako san koo Bet-El, kokyeree ahoho no okwan a wofa so som AWURADE.

²⁹ Nanso saa ahoho akuwakuw ahorow yi koo so som won ankasa anyame. Kurow biara a wotete mu no, wode won ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu.

³⁰ Won a wofi Babilonia no som won nyame Sukot-Benot ahoni. Won a wofi Kuta som won nyame Nergal. Na won a wofi Hamat som Asima.

³¹ Awifo som won anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew won ankasa mma se aforebode, de maa Adramelek ne Anamelek.

³² Saa ahoho yi som AWURADE de, nanso woyii asofo bi fii won mu a, na wobo afore wo abosonnan mu.

³³ Na wosom AWURADE de, nanso wokoo so faa amanne kwan a won aman a wofi so no fa so som no so.

³⁴ Na eyi da so ko so wo won mu de besi nne. Na woda so ye kan nnebone no a anka ese se wosom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerekyere ne ahyede a ode maa Yakob a osesaa ne din ma ebeyee Israel asefo no so.

³⁵ Nanso na AWURADE ne Yakob asefo aye apam, ahye wɔn se, “Monnsom anyame foforo, monnkotow wɔn, na monnsom wɔn, na mommmɔ afɔre mma wɔn.

³⁶ AWURADE a ɔnam nsɛnkyerɛnne akese ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno nko ara na ese se mosom no, na mokotow no, na mobɔ afɔre ma no.

³⁷ Monhwɛ yiye, na munnɪ mmara, nkyerɛkyerɛ ne ahyede a ɔkyerɛw maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara.

³⁸ Mommma mo werɛ mmfi apam a me ne mo yee no, na monnsom anyame foforo biara.

³⁹ Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara. Ɔno na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam.”

⁴⁰ Nanso nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dedaw no so.

⁴¹ Enti bere a ahɔho yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebese nne, wɔn asefo ye ade koro no ara.

18

Hesekia Di Yudahene

¹ Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wɔ Israel mfe abiɛsa.

² Odii hene no na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wɔfre no Abi.

³ Ɔyee nea eso AWURADE ani, senea n’agya Dawid yee pɛpɛpɛ.

⁴ Otutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kɔbere

mfrafrae ɔwɔ a Mose aye no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wɔfre ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafrae aye no Nehustan.

⁵ Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Nyankopɔn so. N'akyi ne n'anim no, na ɔhene biara nni ho a ɔte se ɔno wɔ Yuda asase so.

⁶ Biribiara mu, odii AWURADE nokware, na ɔde ntoboase dii ahyede a AWURADE de maa Mose no nyinaa so.

⁷ Ne saa nti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔye mu. ɔyeɛ dɔm tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no.

⁸ Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii wɔn kuropon a wɔato ɔfasu atwa ho no.

⁹ Hesekia ahenni no mfe anan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahenni wɔ Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuropon hyeɛ.

¹⁰ Mfe abiɛsa akyi a, na ɔhene Hesekia adi ade mfe asia a, na eye ɔhene Hosea nso adedi wɔ Israel mfe akron mu no, Samaria bɔe.

¹¹ Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyeɛ aman so wɔ Halah wɔ Asubɔnten Habor a ewɔ Gosan konkɔn so ne nkurow akese a ewɔ Media mu.

¹² Efise wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn no. Wobuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehye maa wɔn no.

Asiria Tu Yuda So Sa

¹³ ɔhene Hesekia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hyeɛ Yuda nkurow a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim.

14 Na Hesehia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis se, “Maye mfomso. Se wubefi ha akɔ nko ara de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua.” Na Asiriahene bisaa mpata a eboro dwete tɔn dubaako ne sikakɔkɔɔ nso beye tɔn baako.

15 Enti ohene Hesehia de dwete a wɔakora no wɔ AWURADE Asɔredan no mu ne nea ewɔ ahemfi adekoraɛ hɔ nyinaa mae.

16 Mpo, Hesehia waawae sikakɔkɔɔ a wode aduradura asɔredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

17 Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n’asraafodɔmhene ne n’ananmusini fii Lakis ne asraafodom a wɔn mu ye duru, kɔ Hesehia* so wɔ Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ema atifi otare nsu a eben okwan a ede kɔ faako a wɔpa ntama ani no ho.

18 Wɔfrɛɛ Hesehia, nanso osomaa ne mpanyimfo yi se wonkohyia wɔn: Hilkia babarima Eliakim a ohwe ahemfi hɔ so, okyerɛwfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a oye ahemfi abakɔsem kyerɛwfo.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

19 Na osahene no ka kyerɛɛ wɔn se, “Monka nkyere Hesehia se,

“‘Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa?

20 Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne n’ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na ottaa w’akyi a enti wotew m’anim atua?

* **18:17** Nsuka a enam asase ase a Hesehia tui no ma wonyaa nsu fii Asubonten Gihon mu.

²¹ Hwɛ w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ɛte sɛ pema a wutweri a ɛbɛwɔ wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Faraο te ma wɔn a wɔde wɔn ho to ne so no nyinaa.

²² Ebia wobɛka sɛ, “Yɛde yɛn ho to AWURADE, yɛn Nyankopɔn so!” ɛnye ɔno na ɔhene Heskia atutu n'abosonnan ne aforɛmuka nyinaa, ahyɛ Yudafo sɛ wɔnsom wɔ aforɛmuka a ɛwɔ Yerusalem ha nko ara so no?

²³ “Mɛka aɛm bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛe bi. Sɛ wubenya apɔnkɔsotefo mpɛnu, aɛi wo asraafo mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpɛnu ama wɔatenatena wɔn so.

²⁴ Na w'asraafo ketewa sɛɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na woaso dae, sɛ wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛw no mpo adi asi. Minim sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo mmoa so.

²⁵ Bio, wugye di sɛ, maba sɛ merebetow ahyɛ asase yi so aɛɛ no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyerɛɛ me se menkɔko ntia saa asase yi na mɛsɛɛ no.’ ”

²⁶ Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔhene no ananmusini no se, “Kasa wɔ Arameike mu kyerɛ yɛn, na saa kasa no na yɛte ase yiye. Nka Hebri nkyerɛ yɛn, ɛɛise nnipa a wɔwɔ fasu no so no bɛte.”

²⁷ Na Senaherib nanmusini no buae sɛ, “Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa aɛm yi, na ɛnye mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wobetua kuropɔn yi. Ɔkɔm ne osukɔm werɛmfo bɛde nkurofo no ara kosi sɛ, wobedi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonso.”

²⁸ Afei, ɔsɔre gyinae, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyereɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so se, “Muntie nkra a efi Asiria ɔhene kese no nkyen!

²⁹ Senea ɔhene se ni: Mommma ɔhene Hesehia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo mfi me tumi ase.

³⁰ Mommma Hesehia mfa saa asem a ɔkae se, ‘AWURADE begye yen! Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo de.

³¹ “Munntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ɔno ankasa bobɛ ne borɔɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu.

³² Na mɛye nhyehyee de mo akɔ asase foforo bi a ete se eyi so. Eyɛ ɔman a atoko, nsa, brodo, bobɛ nturo, ngonnuɛ ne ewo abu so hɔ. Eyɛ asase a nneema pa abu so hɔ. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!

“Mommma Hesehia nnaadaa mo nka se, ‘AWURADE begye yen!’

³³ Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye wɔn nkurofo afi Asiriahene nsam da?

³⁴ Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana?

³⁵ Ɔman ben so anyame na watumi agye ne nkurofo afi me tumi ase? Mommɔ baako pe din. Na afei, den na ema mo dwene se AWURADE betumi agye Yerusalem?”

³⁶ Na nnipa no yee komm a wɔamma mmuae biara, efise na Hesehia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa.

³⁷ Afei Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔye ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso ye ɔkyerɛwfo kɔɔ Hesehia nkyen a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

19

Hesehia Hwehwe AWURADE Mmoa

¹ Bere a ɔhene Hesehia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu.

² Na ɔsoma Eliakim a ɔhwɛ ahemfi ntotoe so, Sebna, a ɔye ɔkyerɛwfo ne asɔfo akunini a wɔn nyinaa furafura atweaatam, kɔɔ Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen.

³ Wɔka kyerɛɛ no se, “Sɛnea ɔhene Hesehia ka ni: Saa da yi ye ɔhaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahɔɔden a wɔde bɛwo wɔn nni hɔ.

⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopɔn ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopɔn teasefo no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti bɔ mpae ma yen a yeaka no!”

⁵ Na ɔhene Hesehia mpanyimfo no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia,

⁶ na Yesaia buae se, “Ka kyerɛ wo wura se, ‘Sɛnea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo.

⁷ Muntie! Mede honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sɛnea ɛbɛye a se ɔte asem bi a ɔbesan akɔ ne man mu na hɔ na mɛma wɔde afoa akum no.’”

⁸ Bere a ɔsahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, ɔsan n’akyi kohuu se ɔhene no ne Libna reko.

⁹ Ankye, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopi-ahene Tirhaka adi asraafo anim, rebeko atia no. Na ansa na ɔbesan akohyia asraafo no, ɔde saa nkra yi maa se wɔmfɔ nkɔma Hesehia wɔ Yerusalem.

¹⁰ “Monka nkyere Yudahene Hesehia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Wɔremfa Yerusalem mma Asiriahene.’”

¹¹ Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔasee wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana?

¹² Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn ana?

¹³ Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpad-hene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

¹⁴ Hesehia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ AWURADE anim.

¹⁵ Na Hesehia bɔɔ mpae kyerɛɛ AWURADE se, “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase.

¹⁶ Brɛ w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no.

¹⁷ “AWURADE, eye nokware se Asiria ahemfo aseɛ aman yi nyinaa, senea nkra no ka no.

¹⁸ Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efise wɔnye anyame,

na mmom woye nnua ne abo a nnipa de won nsa aye.

¹⁹ Afei, AWURADE, yen Nyankopon, gye yen fi ne tumi ase, na ebema ahenni a ewo asase so nyinaa ahu se wo nko ara, AWURADE, na woye Onyankopon.”

Yesaia Hye Yuda Gye Ho Nkom

²⁰ Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi koma Hesehia se, “See na AWURADE, Israel Nyankopon se: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti,

²¹ eyi ne asem a AWURADE aka atia no:

“Obabeabun Sion sopa wo,
na osere wo.

Obabea Yerusalem di wo ho few,
na owosow ne ti bere a woreguan.

²² Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no
na wohwee no ahantan so?

Eye Israel okronkronni no!

²³ Wonam w'asomafo so
adi AWURADE ho few.

Na woaka se,

“Me nteaseenam dodow nti
maforo mmepow atenten.

Yiw Lebanon mmepow a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne sida dua atenten no,
ne n'apepaw a eye fe no agu fam.

Madu ne mmepow a ewo akyirikyiri no so,
ne ne kwaeberentuw mu.

²⁴ Matutu mmura wo ahoho nsase be bree so
de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepae Misraim nsubonten mu

senea m'akofo betumi atwa!"

25 " 'Na Montee ε?

Bere tenten a atwam, na mehye too ho.

Bere bi a atwam no na medwenee ho;

afei mama aba mu se,

moadan oman a mosee nkuropon a woabo

ho ban.

26 Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no

ho adwiriw wɔn, na aninguase aka wɔn.

Wote se afuw so nnua,

ne afifide foforo a eye mmrew.

Wote se sare a efifi odan atifi

a ehyew ansa na anyin.

27 " 'Nanso minim nea wote

bere a woba ne bere a woko

ne senea wo bo huru tia me.

28 Na esiane se wo bo huru tia me

na w'ahantan adu m'asom nti,

mede me darewa behye wo hwenem,

na mede akwankyerε dade ahye w'anom,

mema wo afa okwan a wofaa so bae no so

asan w'akyi.'

29 "Eyi na ebeye nsenkyerenne ama wo, Heskia:

"Saa afe yi wubedi nea εno ankasa fifi.

Afe a εto so abien no, wubedi nea efi mu ba.

Nanso afe a εto so abiesa no de, wo ara dua na

twa,

ye bobε nturo na di so aba.

30 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi

begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.

31 Na nkae bi befi Yerusalem aba,

na nkae dom afi Bepow Sion so.

Asafo AWURADE pɛ mu na eyi beyɛ.

³² “Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

“Ɔrenhyɛn saa kuropon yi mu
na ɔrentow bɛmma wɔ ha.
Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi
na ɔrensi pie ntua n’ano.

³³ Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na
ɔbesan afa akɔ n’ankasa man mu.
AWURADE ka se,
ɔrenwura saa kurow yi mu.

³⁴ Esiane m’ankasa m’anuonyam ne m’akoa
Dawid nti,
mɛbɔ ho ban.”

³⁵ Saa anadwo no, AWURADE bɔfo kɔɔ Asiria
nsraban mu, kokum Asiria asraafo no mpem ɔha
aduɔwɔtwe anum. Asiriafo a wɔkae no nyan
anɔpa no, wohuu sɛ afunu gugu mmɔnten so
baabiara.

³⁶ Na Asiriahene Sanaherib gyaaɛ ɔko no, kɔɔ
n’ankasa n’asase so. Ɔkɔtenaa n’ahenkurow
Ninewe mu.

³⁷ Da koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok
abosonnan mu no, ne mmabarima Adramelek ne
Sareser de wɔn afoa kokum no. Woguan fii ho
kɔtenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo
Esarhadon bedii n’ade sɛ Asiriahene.

20

Hesekia Yare Ne N’ayaresa

¹ Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare,
na Amos babarima Odiyifo Yesaia kɔɔ ne nkyɛn
kɔkae se, “Sɛnea AWURADE se ni: Toto w’akwan

yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio.”

² Bere a Hesehia tee asem yi, otwaa n’ani hwεε ofasu, bɔɔ AWURADE mpae se,

³ “Kae, AWURADE, senea manantew w’anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wo w’anim.” Na Hesehia suu bebre.

⁴ Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, AWURADE de asem yi besii ne so se,

⁵ “San kɔ Hesehia a ɔye me nkurɔfo kannifo no nkyɛn, na kɔka kyere no se, ‘Sεε na AWURADE a ɔye w’agya Dawid Nyankopɔn se: Mate wo mpaebɔ no, ahu wo nusu no. Mesa wo yare, na nnansa akyi no, wobesɔre afi mpa so, na woakɔ AWURADE Asɔredan mu.

⁶ Mede mfe dunum beka wo mfe ho, na megye wo ne saa kuroɔn yi afi Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, meye eyi de agye m’anuonyam.’”

⁷ Na Yesaia ka kyereε Hesehia asomfo no se, “Momfa borɔɔma nye ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so.” Wɔyeε saa, na Hesehia nyaa ahɔden.

⁸ Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Hesehia bisaa Yesaia se, “Nsenkyerenne ben na AWURADE beye, de akyere se ɔbesa me yare, na matumi akɔ AWURADE Asɔredan mu nnansa so?”

⁹ Yesaia buae se, “Eyi ne nsenkyerenne a AWURADE beye akyere wo se obedi ne bɔhye so. Wɔpe se sunsuma no kɔ n’anim anammɔntu du anaa esan n’akyi anammɔntu du?”

¹⁰ Hesehia buae se, “Honhom no kɔ n’anim bere biara. Na mmom, ma enkɔ n’akyi.”

11 Enti Yesaia srEE AWURADE se ɔnye eyi, na ɔmaa sunsuma no tetew san n'akyi anammɔntu du wɔ Ahas atrapoe no so.

Babilonia Ananmusifo

12 Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan* soma ma wɔkɔmaa Hesekia tirinkwa ne akyede, efise na wate se ɔyare dennen bi bɔɔ Hesekia.

13 Hesekia gyee Babilonia ananmusifo yi, kyerEE wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n'adekoradan mu a eye dwete, sikakɔkɔ, nnuhuam ne ngo a eye huam. Afei nso, ɔde wɔn kɔɔ n'adekorabea, san kyerEE wɔn n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfi hɔ anaa n'aheman mu hɔ a Hesekia ankyere wɔn.

14 Afei Odiyifo Yesaia kɔɔ ɔhene Hesekia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"

Hesekia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wɔbaa me nkyen."

15 Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wɔ w'ahemfi hɔ?"

Hesekia buae se, "Wohuu biribiara a ewɔ m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyere wɔn."

16 Na Yesaia ka kyerEE Hesekia se, "Tie saa asem a efi AWURADE nkyen yi:

17 Nokware, bere bi beba a, wɔbesoa biribiara a ewɔ w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sEE na AWURADE se.

* **20:12** Wɔde Merodak too Marduk a eye Babilonia nyame no.

18 W'ankasa w'asefo bi mpo, wɔbɛfa wɔn nnommmum. Wɔbɛyɛ piampo a wɔbɛsom wɔ Babiloniahene ahemfi.”

19 Na Hesehia ka kyerɛɛ Yesaia se, “Saa asem yi a efi AWURADE nkyɛn a woaka akyerɛ me yi yɛ asem papa.” Nanso na ɔhene no redwene sɛ, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

20 Nsem a esisii Hesehia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne sɛnea ɔyɛɛ subun, twaa suka† maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

21 Bere a Hesehia wui no, ne babarima Manase na odii n'ade sɛ ɔhene.

21

Manase Di Yudahene

1 Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalem mfirmihia aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah.

2 ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛɛ a eyɛ akwiwade a AWURADE apam afi asase a ɛda Israel anim no so no.

3 ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan a n'agya Hesehia bubu gui no. ɔyɛɛ aɔremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, sɛnea Israelhene Ahab yɛɛ ara pɛ. Afei, ɔkotow sɔree wim atumfo.

4 Na mpo, osisii abosom aɔremuka pii wɔ Awurade aɔredan mu; baabi a AWURADE aka sɛ wɔnhɛ ne din anuonyam no.

† 20:20 Hesehia twaa asase ase nsuka fii Asubonten Gihon mu, sɛnea ɛba sɛ bere a woatua mo ano bi ba a, wobɛnya nsu.

⁵ Osisii saa afɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no.

⁶ Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Na ɔye abayisem, kɔ abisa. Ɔkɔɔ samanfrɛfo hɔ ne asumanfo so. Ɔyɛɛ bɔne bebree AWURADE ani so, ma ɛhyɛɛ no abufuw.

⁷ Manase faa Asera dua a wayɛ no de kosii asɔredan mu, beae koro no ara a AWURADE ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem ye kurow a mayi afi Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu.

⁸ Na sɛ Israelfo betie m’ahyede a menam m’akoa Mose so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mfi asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.”

⁹ Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma wɔyɛɛ bɔne bebree a esen abosonsom aman a AWURADE sɛɛɛ no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo.

¹⁰ AWURADE nam n’asomfo a wɔyɛ n’adiyifo so kae se,

¹¹ “Yudahene Manase aye akyiwade bebree. Na mpo, ɔye omumɔyɛfo sen Amorifo* a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn akɔ ahonisom mu.

¹² Enti sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mede ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bɛto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ɛbete saa nsem no mu ayɛ no yonn.

* **21:11** Din Amorini no ye amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan so ansa na Israelfo redi wɔn so no.

13 Mefa okwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so abu Yerusalem aten. Mepapa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te senea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no.

14 Na mpo, mepo me nkurofo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bema wɔn atamfo se asade.

15 Efise wɔaye bone kese wɔ m'ananim, nam so ahye me abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no."

16 Manase kunkum nnipa a wɔnyee bone nso bebree kosii se, mogya a edi bem hyee Yerusalem ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bone a ɔmaa Yudafo no ye de wɔn kɔɔ bone a wɔyee no AWURADE ani so no ho.

17 Manase ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bone a ɔyee no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

18 Manase wui no, wosiee no wɔ ahemfi no turo a na eye Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n'ade se ohene.

Amon Di Ade Wɔ Yuda

19 Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. Na wofre ne na Mesulemet a na ɔye Harus a ofi Yolba no babea.

20 ɔyee bone wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Manase yee no ara pe.

21 ɔfaa n'agya nhweso so, som ahoni koro no ara a na n'agya som wɔn no.

22 Ogyaw AWURADE, n'agyanom Nyankopɔn no na wampe se ɔbefa AWURADE akwan so.

23 Na Amon no ankasa asomfo bɔɔ ne ho pɔw, kum no wɔ n'ahemfi.

24 Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

25 Amon ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii no nyinaa, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

26 Wosiee no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu ho no mu. Na ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

22

Yosia Di Yudahene

1 Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfirihya awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a ɔyɛ Adaia a ofi Boskat no baba.

2 ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfi adetreneeyɛ ho.

3 ɔhene Yosia dii mfirihya dunwɔtwe wɔ n'ahenni mu no, ɔsomaɔ Asalia babarima Safan, asennii kyerɛwfo Mesulam nena, kɔɔ AWURADE Asɔredan mu. ɔka kyerɛɛ no se,

4 “Kɔ ɔsɔfopanyin Hilkia nkyɛn, na ma ɔnkan sika a aponanohwɛfo no agyigyɛ afi nnipa no nkyɛn wɔ AWURADE Asɔredan mu no.

5 Fa saa sika yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn sɛ wonhwɛ asɔredan no ho asiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfo a wobesiesie AWURADE Asɔredan no ho ka.

6 ɛho behia sɛ wɔbɛfa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyɛfo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no.

7 Nanso ɛho nhia sɛ adansi no sohwɛfo bebu sika a wɔn nsa beka no ho akontaa, efise wɔyɛ nokwafo.”

Helkia Kohuu Onyankopɔn Mmara No

⁸ Ɔsofopanyin Hilkia ka kyerɛɛ asennii kyerɛwfo Safan se, “Mahu Mmara Nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.” Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan, na ɔkenkanee.

⁹ Safan san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkae se, “Wo mpanyimfo no de sika a wogyigyee wɔ AWURADE asɔredan no mu no ahyɛ adwumayɛfo no ne sohwɛfo a wɔwɔ asɔredan no ho no nsa.”

¹⁰ Safan san ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ɔsofo Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene no.

¹¹ Bere a ɔhene no tee nsem a ɛwɔ AWURADE Mmara Nhoma no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu.

¹² Na ɔhyɛɛ ɔsofo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se,

¹³ “Monkɔ asɔredan no mu, na monkɔkasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerɛw agu nhoma mmobɔwee no a wahu no ho asem. AWURADE abufuwhyew aba yɛn so, efise yɛn agyanom anni nhoma yi mu nsem so. ɛnye nea nhoma yi ka se yenye no na yenye.”

¹⁴ Enti ɔsofo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiiyifo Hulda. Na ɔye Tikwa babarima Salum yere, a na ɔye Harhas a ɔhwɛ ntade adaka a ɛwɔ asɔredan mu so no nso nena.

¹⁵ Ɔka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma mo no se,

16 'Senea AWURADE se ni: Meseɛ kuropon yi ne mu nnipa, senea makyerew wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no.

17 Efise me nkurɔfo agyaw me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔayɛ no, ahyɛ me abufuw. M'abufuwhyew redew wɔ ha, na ɛrennum.'

18 Na monko Yudahene a ɔsoma mo sɛ monkoɔhwehwe AWURADE no nkyɛn, na monka nkyɛɛ no se, Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopon, ka fa asem a motee mprenpren no ho.

19 Wotee asem a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no sɛ, wɔbedome saa asase yi na ada mpan no, ɛyɛɛ wo yaw, ma wobrɛɛ wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wɔ m'anim ahonu mu. Enti nokware, AWURADE se, 'mate wo sufɛ.

20 Amanehunu a mehyɛɛ ho bɔ de tiaa kuropon yi no beba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede beba kuropon yi so no.'"

Enti wɔsan de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

23

Yosia Gyidisom Mu Nsakrae

1 Afei, ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa.

2 Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asɔfo ne adiyifo a efi akumaa so kosi ɔkɛse so, foro kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Eho na ɔhene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho no nyinaa kyereɛ won.

3 ɔhene no tenaa beae bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no mu den bio wɔ

AWURADE anim. Ɔhyɛɛ bɔ se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmara nsem, ahyede ne mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no mu nhyehyɛɛ ahorow a na wɔakyerɛw wɔ nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ sɛ wobedi so.

⁴ Afei, ɔhene hyɛɛ ɔsofopanyin Hilkia ne asɔfo akunini ne asɔredan sohwɛfo no nyinaa sɛ, wonyiyi asɔredan no mu nneɛma a na wɔde som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi hɔ. Ɔhene no ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a ɛwɔ Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El.

⁵ Ɔpam abosom akɔmfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efisɛ na wɔhyew nnuham wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na ɛreyɛ akodu Yerusalem kurom. Wɔhyew nnuham maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma ne wim atumfo.

⁶ Ɔhene no tuu Asera dua* no fii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyiri wɔ Kidron bon mu hɔ kɔhyew no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtow ne mfutuma no guu amusiei.

⁷ Odwiriw nsɔree so nguamanfo adan a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui.

⁸ Yosia san de AWURADE asɔfo no a na wɔtete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, ɔsɛɛ ɛhɔ abosonnan no nyinaa. Saa beae no na na wɔhyew nnuham no. Obubuu abosonnan a

* 23:6 Hesekia sɛɛ Asera dua, nanso Manase san sii dua no.

εωῶ Yosua a na ουγε Yerusalem amrado no pon ano no. Σε obi rewura kuropon no mu a obehu saa pon no wῶ kuropon pon no benkum so.

⁹ Asofo a na wῶsom wῶ abosonnan no mu no, na wῶmma wῶn kwan mma wῶnsom wῶ AWURADE afῶremuka a εωῶ Yerusalem no so, nanso na wῶma wῶne asofo a aka no di brodo a mmῶkaw nni mu no.

¹⁰ Afei, ḡhene no sḡee Tofet afῶremuka a na εωῶ Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmῶ afῶre wῶ ogya mu wῶ so se afῶrebῶde a wῶde ma Molek bio.

¹¹ Otutuu apῶnkῶ sḡeso a wῶagu a esisi AWURADE Asῶredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii hῶ. Na ne nyinaa wowῶ adiwo a εben piarni bi a wῶfrε no Natan-Malek dan hῶ. Yosia hyew nteaseenam a na wῶato din ama owia no.

¹² Yosia bubuu afῶremuka a Yuda ahemfo sisii wῶ ahemfi no atifi wῶ Ahas dan apampam no nyinaa. ḡhene no bubuu afῶremuka a Manase sisii wῶ AWURADE Asῶredan no adiwo abien hῶ no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu.

¹³ ḡhene no san guu abosonnan a εωῶ Yerusalem apuei fam no ne nea εωῶ Ḷsḡee Bepῶw no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a εγε Sidonfo bosom bῶne, ne Kemos, Moabfo bosom bῶne, ne Molek, Amonfo bosom bῶne.

¹⁴ Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. Ḷde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

15 Ɖhene no san bubuu afɔremuka a εwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yɛe bere a odii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam abo no, ma εdan mfutuma, hyew Asera dua no.

16 Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu nna pii wɔ koko no nkyɛn mu. Ɖhyɛε sɛ wontu nnompe no, na ɔhyew ne nyinaa wɔ afɔremuka a εwɔ Bet-El no so, de guu afɔremuka no ho fi. Eyi sii sɛnea AWURADE nam Onyankopɔn nipa so hyɛε, bere a Yeroboam kogyinaa afɔremuka no ho wɔ afahyɛ da no. Afei Yosia dan ne ho hwɛε Onyankopɔn nipa a ɔhyɛε eyinom nyinaa ho nkɔm no da.

17 Yosia bisae se, “Nkaedum bɛn na mihi no?”

Na nnipa a wɔwɔ kurow no mu no ka kyereε no se, “Ɖyɛ Onyankopɔn nipa no a ofi Yuda a ɔhyɛε nkɔm faa dwuma a woadi mprenpren wɔ afɔremuka a εwɔ Bet-El ho no ɔboda.”

18 Yosia buae se, “Momma εnwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no.” Ɖno nti, wɔanhew ɔne odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe.

19 Na Yosia bubuu abosonnan no a εwɔ Samaria no, sɛnea ɔyɛε wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyɛε AWURADE abufuw.

20 Okunkum nsɔree so akɔmfo no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, na ɔhyew nnipa nnompe wɔ afɔremuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, ɔsan kɔɔ Yerusalem.

Yosia Di Twam Afahyɛ

21 Ɖhene Yosia hyɛε nnipa no nyinaa se, “Ɖsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ ma AWURADE, mo

Nyankopɔn, senea wɔakyerɛw wɔ Apam Nhoma no mu no.”

²² Efi bere a atemmufɔ dii Israel so mfe bebree a atwa mu wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahyɛ no bi saa da.

²³ Bere a ɔhene Yosia dii mfe dunwɔtwe wɔ akongua so no na wodii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yerusalem maa AWURADE.

²⁴ Yosia tɔree samanfrɛfo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonism biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Ɔyɛɛ saa de dii mmara a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a ɔsɔfo Hilkia kohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no so.

²⁵ Ɔhene biara mmae a ɔte sɛ Yosia a ɔde ne koma, ne kra ne n’ahɔɔden ama AWURADE na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmae a ɔte sɛ ɔno.

²⁶ Nanso eyi nyinaa akyi no, AWURADE abufuw no dɛw tiaa Yuda, esiane bɔne akese a Ɔhene Manase yɛe no. Eno nti, wanyi n’abufuwhyew no amfi wɔn so.

²⁷ AWURADE kae se, “Mɛsɛɛ Yuda, senea mɛsɛɛɛ Israel no. Mɛpam nnipa no afi m’anim, na mapo me kuropɔn Yerusalem ne Asɔredan a anka eɛ sɛ wɔhyɛ me din anuonyam wɔ mu no.”

²⁸ Yosia ahenni ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

²⁹ Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Eufate ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n’akofo tuu sa, kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kum no.

³⁰ Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n’amu no too teaseɛnam mu fii Megido, baa Yerusalem

besiee no wɔ n'ankasa oboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene.

Yehoahas Di Yudahene

³¹ Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiɛsa, na odii ade wɔ Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na ye Yermia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal.

³² ʒyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yɛɛ no pɛpɛɛɛɛ.

³³ Farao Neko de Yehoahas too aɓiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, senea ɛbeyɛ a, ɔrentumi nni hene wɔ Yerusalem. Afei, ɔhyɛɛ sɛ Yuda ntua tow dwetɛ tɔn abiɛsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan sɛ sonkahiri.

³⁴ Farao Neko de Eliakim a ɔyɛ Yosia babarima dii ade ma osii n'agya anan mu. ʒsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na owui wɔ hɔ.

Yehoiakim Di Yudahene

³⁵ Senea ɛbeyɛ a Yehoiakim benya dwetɛ ne sikakɔkɔɔ tow a Farao Neko regye no nti, otwit-waa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuaa senea n'ahonya te.

³⁶ Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mɓir-ihya aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔyɛ Pedaia a ofi Ruma babea.

³⁷ ʒyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yɛɛ no.

24

¹ Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar betow hyɛɛ Yuda asase so.

Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiɛsa, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua.

² Na AWURADE somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛɛɛ no, sɛnea AWURADE nam n'adiyifo so hyɛɛ ho nkɔm no.

³ Saa amanehunu yi baa Yuda so, sɛnea AWURADE hyɛɛ no, sɛnea ɛbɛyɛ a obeyi wɔn afi n'anɪm, esiane bɔne dodow a Manase yɛɛ no nti,

⁴ a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efisɛ ɔde mogya a edi bem fɔw Yerusalem dotoo; ɛno nti na AWURADE mɛɛ sɛ ɔde bɛkyɛ.

⁵ Yehoiakim ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

⁶ Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n'ade sɛ ɔhene.

⁷ Misraimhene ansan amma bio, efisɛ na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubɔnten Eufrate ho.

Yehoiakyin Di Yudahene

⁸ Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wɔ Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na yɛ Elnatan a ofi Yerusalem no baba Nehusta.

⁹ Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n'agya yɛɛ no ara pɛ.

¹⁰ Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano.

¹¹ Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu.

¹² Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufɔ, atitiriw, mpanyimfo ne ɔhemmea de wɔn ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiase.

¹³ Sɛnea AWURADE aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a εωɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ no ne ahemfi hɔ nyinaa. Wɔsɛɛɛ sikakɔkɔɔ nnwetɛbona a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu hɔ no nyinaa.

¹⁴ ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneduafo mpem du fii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Eno nti, ahiafo nko ara na ogyaw wɔn wɔ asase no so.

¹⁵ Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ɔhemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho.

¹⁶ ɔfaa akofo a wɔte apɔw no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a wɔn nyinaa yɛ mmarima a wɔn ho yɛ den na wɔfata akodi.

¹⁷ Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii ade sɛ ɔhene foforo. ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

Sedekia Di Yudahene

¹⁸ Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako. Odii ade wɔ Yerusalem mfirihyia dubaako. Na ne na din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ofi Libna no babea.

¹⁹ Na Sedekia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea Yehoiakim yɛɛ no.

²⁰ AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii wɔn so.

Yerusalem Asehwe

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

25

¹ Ɔsram Tebet (beye Ɔpɛpɔn) da a eto so dunum wo Sedekia ahenni mfe akron so no, ohene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Woboboo mpampim wo kuropon no afasu ho.

² Wokaa Yerusalem hyee kosii ohene Sedekia ahenni no mfe dubaako so.

³ Eduu Tammus Ɔsram (beye Kitawonsa) da a eto so dunwotwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na okom a aba kuropon no mu no ano aye den yiye, ama won aduan a aka no nyinaa asa.

⁴ Na kuropon no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yee adwene se, wobeguan afi kuropon no mu. Nanso esiane se na Babiloniafo atwa kuropon no ho ahyia nti, wotwen kosii anadwo, na woguan faa opon a eda afasu abien a ewo ohene no nturo no mu mu. Woyee ntem faa wuramkwan de won ani kyeree Yordan bon no.

⁵ Nanso Babiloniafo no tiw won, kokyeree ohene no wo Yeriko tataw so, efise na ne mmarima no nyinaa aguan agya no saa bere no.

⁶ Wode no breɛ Babiloniahene wo Ribla ma wobuu no atɛn.

⁷ Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ se, wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kobere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wode no koo Babilonia.

Wɔsɛɛ Asɔredan No

⁸ Ab ɔsram (bɛyɛ Ɔsanna) da ɛto so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin a ɔyɛ Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem.

⁹ Ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne afi a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. Ɔhyew ofi biara a edi mu.

¹⁰ Awɛmfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no.

¹¹ Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no kyekyeree wɔn a wɔkaa wɔ kuroɔɔn no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi no asu.

¹² Na awɛmfo so panyin no maa mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwɛ bobɛ mfuw ne mfuw foforo a ɛka ho no so.

¹³ Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia.

¹⁴ Wɔtaseɛ nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mfrafrae nneɛma ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa.

¹⁵ Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no san taseɛ nkankyee a wɔnoa mu ne nhweaseammo ne nkuku ne nkaka nkae a wɔde sikakɔkɔ ne dwete ayɛ no nyinaa.

¹⁶ Kɔbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseɛnam ne Po no mu no, na emu yɛ duru dodo sɛ wobetumi akari. Ɔhene Salomo bere so

na ɔyɛ saa nneɛma yi guu AWURADE Asɔredan mu.

¹⁷ Na afadum no mu biara sorokɔ ye anammɔn aduonu ason. Kɔbere mfrafrae no ntaaso a ɛdeda afadum no mu biara so no sorokɔ ye anammɔn ason ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a ɛye ɔtan seso ne atoa aba seso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na ɔfadum a ɛka ho no siesiebea ne no sese.

¹⁸ Awɛmfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum.

¹⁹ Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuropon no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔye adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia a ohuu wɔn wɔ kuropon no mu no.

²⁰ Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla.

²¹ Ɔhene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ɛwɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

Gedalia Hwe Yuda So

²² Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔye Safan nena sɛ amrado a na ɔhwe nnipa a wɔkaa wɔ Yuda no so.

²³ Bere a asraafodɔm so asahene ne wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa.

²⁴ Gedalia dii nsew, kyerεε wɔn sε, Babilonia mpanyimfo no amma hɔ ɔhaw so. Otuu wɔn fo se, “Munnsuro sε mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye.”

²⁵ Tisri ɔsram (beye Ebo ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔye Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima du kɔɔ Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔye Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa.

²⁶ Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi ɔkese so ne asraafodɔm asahene bɔɔ huboa, na woguan kɔɔ Misraim, efise na wosuro sε Babiloniafo no beye wɔn biribi.

Israel Adehye Anidaso

²⁷ Ɔhene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wɔ n’asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so abien.

²⁸ Ɔkaa abodwosem kyerεε no, na ɔmaa no dibe a ewɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de.

²⁹ Enti Yehoiakin yii n’afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda.

³⁰ Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40